

Gemeindezeitung

KASTELRUTH

Jahrgang 36 · Nr. 7

Juli/August 2020

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt
der Gemeinde Castelrotto

Versand im Postabonnement
70% Filiale Bozen

GEMEINDE

10 Pfarrgemeinde Kastelruth-Seis

FAMILIE & SOZIALES

12 Grundschule Seis
14 Gesundheitsförderung im
Schulsprengel Schlern

JUGEND & SENIOREN

20 Jugendliche On Air

WIRTSCHAFT

21 Mertigmorkt
22 Laufen auf der Seiser Alm
24 Konsumgenossenschaft

KULTUR

26 Kunst am Kofel
27 Männerchor Seis
28 Eine neue Bibliothek für Kastelruth
30 Der Santner – ein gewagtes
Unterfangen



Foto Helmuth Rier

■ Kinder- und Jugendsommer
S. 16

■ Sommerleseaktion
S. 28

■ Ausstellung Willy Valier
S. 31

ÄRZTE UND APOTHEKEN

TURNUSDIENT DER APOTHEKEN

04./05. Juli	Kastelruth 0471 706323
11./12. Juli	Wolkenstein 0471 795142
18./19. Juli	Seis 0471 708970
25./26. Juli	St. Ulrich 0471 796125
01./02. August	Völs 0471 725373
08./09. August	St. Christina 0417 792106-333 1776615
15./16. August	Kastelruth 0471 706323
22./23. August	Wolkenstein 0471 795142
29./30. August	Seis 0471 708970
05./06. September	St. Ulrich 0471 796125

Turnusse aller Apotheken Südtirols: www.provinz.bz/gesundheits/turnusapotheken.asp
 Turni delle farmacie della provincia di Bolzano: www.provincia.bz.it/salute/farmacie-di-turno.asp

Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kastelruth, Seis

05./06. Juli	Dr. Heinmüller Tel. 347 860 8283
11./12. Juli	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830
18./19. Juli	Dr. Koralus Tel. 338 236 1854
25./26. Juli	Dr. Heinmüller Tel. 347 860 8283
01./02. August	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830
08./09. August	Dr. Koralus Tel. 338 236 1854
15./16. August	Dr. Heinmüller Tel. 347 860 8283
22./23. August	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830
29./30. August	Dr. Heinmüller Tel. 347 860 8283
05./06. September	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830

St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

05./06. Juli	Dr. Policastro Tel. 366 364 6254
11./12. Juli	Dr. Kostner Tel. 347 229 7492
18./19. Juli	Dr. Piccoliori Tel. 348 330 1004
25./26. Juli	Dr. Tröbinger Tel. 335 684 4944

KASTELRUTH

Ärztegemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller-Dr. Mauro Lazzari: Dr. Thomas Heinmüller Martinsheim

MO von 8:00 bis 11:30 Uhr und von 15:00 bis 17:00 Uhr
 DI von 8:00 bis 11:30 Uhr
 MI von 15:00 bis 19:00 Uhr
 DO von 8:00 bis 11:30 Uhr
 FR von 8:00 bis 11:30 Uhr
 Telefon Dr. Heinmüller: 0471 / 711011

Dr. Mauro Lazzari Martinsheim

MO von 8:00 bis 11:30 Uhr
 DI von 15:30 bis 19:00 Uhr
 MI von 8:00 bis 11:30 Uhr
 DO von 15:00 bis 17:30 Uhr
 FR von 8:00 bis 10:30 Uhr
 Telefon Dr. Lazzari: 0471/ 707631

Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.

SPRECHSTUNDEN

der Sekretärin der Ärztegemeinschaft Renate Rabensteiner

0471 711 011 – 707 631
 MO 8:00–11:30
 Di 8:00–11:30
 Mi 8:00–11:30, 15:00–17:00
 Do 8:00–11:30
 Fr 8:00–11:30

Die Patienten werden gebeten, die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzari an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten.

Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von 14:30 bis 15:30 anwesend.

SEIS

Dr. Axel Koralus, Kulturhaus Seis

MO von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 17:00 bis 19:00 Uhr
 DI von 9:00 bis 11:00 Uhr
 MI von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 16:00 bis 18:00 Uhr
 DO von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 17:00 bis 19:00 Uhr
 FR von 9:00 bis 11:00 Uhr
 Telefon Dr. Koralus: 338 236 1854

Sozialsprengel und Sanitätssprengel Eggental-Schlern

Sozialsprengel Eggental-Schlern

Steineggerweg 3

Kardaun

39053 Karneid

Tel. 0471 361411

E-Mail:

sprengel.eggentalschlern@bzgsaltenschlern.it

Leistungen:

- Hauspflege
- Finanzielle Sozialhilfe
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige und Familien
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Erwachsene

KASTELRUTH Vogelweidergasse 10/C Verwaltungsdienst und Befundausgabe

Mo 8:30 – 9:30 Uhr nur Befundausgabe

Mo 9:30 – 12:00 Uhr

Di 10:30 – 13:00 Uhr

MI 8:15 – 13:00 Uhr

Tel. 0471 / 706086

Blutabnahme Kastelruth

Di von 7:30 – 10:00 Uhr

Krankenpflegeambulatorium

Mo-Mi-Fr von 9:30 – 10:30

Tel. 0471 / 707638

Mütterberatung

Mi von 14:00-16:00

Tel. 0471 / 707271

VÖLS Kirchplatz 4

Verwaltungsdienst und Befundausgabe

Do 10:30 – 13:00 Uhr

Fr 8:30 – 12:00 Uhr

Tel. 0471 / 725201

Blutabnahme Völs

Do von 7:30 – 9:30 Uhr

Krankenpflegeambulatorium

von Mo – Fr 11:00 – 12:00

Tel. 0471 / 725708

Mütterberatung

Mi von 09:00 – 11:00

Tel. 0471 / 725502

Hebamme

Mo - Fr auf Vormerkung

Tel. 0471 / 724048

KINDERÄRZTIN FREIER WAHL - PEDIATRA DI LIBERA SCELTA

DR. IN SONJA GANTERER
Tel. PRAXIS/STUDIO MEDICO 0471 710033
Handy 339 3481980

Bitte immer vorher einen Termin vereinbaren!
Si prega di prendere sempre un appuntamento
in anticipo!

Montag/ lunedì	09.30 – 12.00
Dienstag/ martedì	15.00 – 17.30
Mittwoch/ mercoledì	09.30 – 12.00
Donnerstag/ giovedì	09.30 – 12.00
Freitag/ venerdì	15.00 – 17.30

Außerhalb der Öffnungszeiten telefonische
Bereitschaft an Werktagen unter 339 3481980.
An Vorfeiertagen ist die Praxis immer nur am
Vormittag von 8 bis 10 Uhr geöffnet.
Informationen über Abweichungen von den üb-
lichen Öffnungszeiten erfahren Sie per E-mail
oder in der Kastelruther Gemeindezeitung (auch
online einsehbar).
Terminvereinbarung für Impfungen und Spiro-
metrien jeden Montag von 12 bis 13 Uhr unter
339 3481980.

Fuori dell'orario d'apertura dello Studio Medico
reperibilità telefonica cell. 339 3481980 (giorni
lavorativi).

Nei giorni prefestivi lo Studio Medico rimarrà
aperto solo al mattino dalle 8 alle 10.
Ulteriori informazioni (assenze, ...) per Email o
pubblicate nel giornale del comune di Castelrot-
to (anche online).

Prenotazioni per vaccinazioni e spirometrie: ogni
lunedì dalle ore 12 alle ore 13 cell. 339 3481980

IMPFGUNEN IM KINDERAMBULATORIUM

Impftermine können jeden Montag von 12 bis
13 Uhr vereinbart werden unter der Telefon-
nummer 339 3481980.

VACCINI NEL AMBULATORIO PEDIATICO

Si possono prenotare appuntamenti per vac-
cinationsi ogni lunedì dalle ore 12 alle ore 13 (tel.
339 3481980).

Ich bin vom 29.06.2020 bis 03.07.2020 und vom 06.07.2020 bis 10.07.2020 im Urlaub.
Ich werde wie folgt vertreten:

	Vormittag	Nachmittag
Montag	9.00-11.00 Dr. D'Addato Völs telefonische Bereitschaft: Dr. D'Addato	15.00-17.00 Dr. D'Addato Kardaun
Dienstag	9.00-12.00 Dr. D'Addato Kardaun telefonische Bereitschaft ab 12 Uhr: Dr. Kleon	14.00-15.00 Dr. Kleon Kastelruth
Mittwoch	9.00-11.30 Dr. Kleon Birchabruck telefonische Bereitschaft ab 12 Uhr Dr. D'Addato	15.00-17.00 Dr. D'Addato Völs
Donnerstag	9.00-10.00 Dr. Kleon Kastelruth telefonische Bereitschaft Dr. Kleon	14.30-19.00 Dr. Kleon Birchabruck
Freitag	9.00-11.00 Dr. D'Addato Völs telefonische Bereitschaft Dr. D'Addato (Freitag 03.07.) telefonische Bereitschaft Dr. Kleon (Freitag 10.07.)	14.30-17.30 Dr. Kleon Birchabruck

Bitte immer Termine vormerken

	mattina	pomeriggio
lunedì	9.00-11.00 Dott. D'Addato Fie allo Sciliar reperibilità telefonica Dott. D'Addato	15.00-17.00 Dott. D'Addato Cardano
martedì	9.00-12.00 Dott. D'Addato Cardano reperibilità telefonica dalle ore 12: Dott. Kleon	14.00-15.00 Dott. Kleon Castelrotto
mercoledì	9.00-11.30 Dott. Kleon Nova Ponente reperibilità telefonica dalle ore 12: Dott. D'Addato	15.00-17.00 Dott. D'Addato Fie
giovedì	9.00-10.00 Dott. Kleon Castelrotto reperibilità telefonica Dott. Kleon	14.30-19.00 Dott. Kleon Nova Ponente
venerdì	9.00-11.00 Dott. D'Addato Fie reperibilità telefonica Dott. D'Addato (03.07.) reperibilità telefonica Dott. Kleon (10.07.)	14.30-17.30 Dott. Kleon Nova Ponente

Si prega di prenotare appuntamenti

Dr. D'Addato, Praxis Am Kirchplatz 4/piazza chiesa 4, Völs am Schlern-Fie allo Sciliar
Praxis Eggentalstr 17 /via Val d'Ega 17, Kardaun-Cardano
Telefon: 348 1809590

Dr. Kleon, Praxis Birchabruck/ Ponente Nova 5/c, Deutschnofen / Nova Ponente
Telefon: 345 5170107

Führerschein-Erneuerung BITTE TELEFONISCH VORMERKEN!

In St. Christina in der Arztpraxis (Dr. Piccoliori 0471 792282) in der Chemunstrasse 39 (in der Nähe der Kirche) jeden Tag vom Montag bis Freitag von 9:00-12:00 Uhr und am Dienstag- und Donnerstagnachmittag von 16:30-18:30 Uhr. In Wolkenstein jeden Tag von 9:00-12:00 Uhr im Ambulatorium (333 959 3131) in der Meisulesstr. 247 (gegenüber der Ciampinoi Umlaufbahn).

Ab 1. Januar 2020 gilt die Einzahlung von 26 € auf das Postscheckkonto des Sanitätsbetriebes der Provinz Bozen nicht mehr. Die Einzahlung von 26 € soll nun auf folgendes Bankkonto durchgeführt werden: IBAN: IT61 W060 4511 6190 0000 0010 000, BIC und Swift-Code CRBZIT2B107 lautend auf Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen – Gesundheitsbezirk Bozen; Einzahlungsgrund: Familien- und Vorname des Bürgers + Führerscheinvisite.

Rinnovo patente PER FAVORE PRENOTARE TELEFONICAMENTE!

A S. Cristina nell'ambulatorio di Via Chemun 39 (vicino alla chiesa) ogni giorno dal lunedì al venerdì dalle 9:00 alle 12:00 ed il martedì e giovedì pomeriggio dalle 16:30 alle 18:30. A Selva di Val Gardena il servizio per il rinnovo della patente viene effettuato ogni giorno dalle ore 9:00 alle ore 12:00 nell'ambulatorio (Dr. Fallaha 333 959 3131) in via Meisules n. 247 (di fronte alla cabinovia Ciampinoi). Dal 1° gennaio 2020 il versamento postale di 26 € all'Azienda Sanitaria di Bolzano non è più valido. Il versamento di 26 € deve essere effettuato sul conto bancario: IBAN IT61 W060 4511 6190 0000 0010 000, BIC e SWIFT-Code CRBZIT2B107 intestato all'Azienda Sanitaria di Bolzano – Comprensorio di Bolzano; Causale: Cognome e Nome + Visita patente.

Ärztlicher Bereitschaftsdienst für Gäste

Die Gemeinde informiert, dass vom 01.07.2020 bis zum 06.09.2020 wieder die Touristenärzte in den Ambulatorien im Martinsheim Kastelruth von Montag bis Freitag von Uhr 09.00 – Uhr 12.00 und von Uhr 16.00 – Uhr 19.00 ihren Dienst leisten werden.

Die telefonische Erreichbarkeit der Ärzte ist unter der Nr. 0471-705 444 von Uhr 09.00 Uhr bis 19.00 Uhr gewährleistet (auch für eventuelle Hausvisiten).

Der Dienst wird an den Wochenenden (Samstag/Sonntag) nicht versehen.

Gez.: Bürgermeister Andreas Colli

Servizio Guardie mediche turistiche

Il Comune comunica che dal 1/07/2020 fino al 06/09/2020 presteranno nuovamente servizio le guardie mediche turistiche negli ambulatori del "Martinsheim" a Castelrotto dal lunedì al venerdì dalle ore 09.00 fino alle ore 12.00 e dalle ore 16.00 fino alle ore 19.00.

La reperibilità telefonica dei medici (tel. 0471-705 444) è garantita dalle ore 09.00 alle ore 19.00 (anche per eventuali visite a domicilio).

Il servizio non viene prestato nei fine settimana (sabato/domenica).

f.to: Il Sindaco - Andreas Colli

Elternberatungsstellen Völs und Kastelruth

Elternberatung Völs:
MITTWOCH 9:00 – 11:00 Uhr,
Tel.: 0471/725502

Elternberatung Kastelruth:
MITTWOCH 14:00 – 16:00 Uhr,
Tel.: 0471/707271

Elternberatung Tiers:
Beratung und Wachstumskontrollen nach Vereinbarung.

Eltern, welche Fragen haben oder Informationen benötigen, können sich gerne auch an die Beratungsstelle in Kardaun wenden.

Elternberatung Kardaun:
DONNERSTAG 14:00 – 16:00 Uhr,
Tel. 0471/435915

Außerhalb der Öffnungszeiten steht ein Anrufbeantworter zur Verfügung. Wenn Sie Ihre Telefonnummer hinterlassen, werden Sie zurückgerufen.

*Herzlich willkommen
Benvenuti*

GEBURTEN - NASCITE

■ **Elisa Tröbinger Scherlin**, geboren am 12.05.2020 in Brixen

■ **Sophia Perathoner**, geboren am 17.05.2020 in Brixen

GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS JULI COMPLEANNI DEL MESE DI LUGLIO

■ **Marianna Zemmer (Schildberger-Marianna)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 01.07.1930

■ **Magdalena Mulser (Zuländer Lena)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 01.07.1926

■ **Josef Griesser**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 03.07.1931

■ **Josef Stufferin**, wohnhaft auf der Seiser Alm, geb. am 04.07.1931

■ **Otto Jaider**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 05.07.1939

■ **Regina Karbon Wwe. Mayrl**, geb. am 06.07.1934, wohnhaft in Kastelruth

■ **Josef Schgaguler**, wohnhaft in Seis, geb. am 07.07.1930

■ **Walter Demetz**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 08.07.1936

■ **Luise Mahlknecht Rier**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 08.07.1935

■ **Maria Trocker Wwe. Profanter (Radauer-Moidl)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 12.07.1930

■ **Maria Fill Stufferin**, wohnhaft auf der Seiser Alm, geb. am 14.07.1933

■ **Elsa Nogler Wwe. Kelder (Hotel La Perla)**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 14.07.1929

■ **Elda Piffer Wwe. Moroder (Hotel Ronce)**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 16.07.1939

■ **Florian Rier (Kachler-Flor)**, geb. am 16.07.1934, wohnhaft in Kastelruth

GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS AUGUST COMPLEANNI NEL MESE DI AGOSTO

■ **Silvia Taddei Ved. Troian**, residente a Siusi, nata il 02.08.1938

■ **Maria Anna Plunger**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 02.08.1932

■ **Maria Prossliner Wwe. Delfauro**, wohnhaft in Seis, geb. am 03.08.1919

■ **Regina Öhler Tirler**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 05.08.1940

■ **Erika Rainer Urthaler (Rößl Erika)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 05.08.1939

KLEINANZEIGER

PASSFOTO nach Terminvereinbarung bei FOTO RIER. Tel. 349 8213334

Einheimische Frau, 52 Jahre, freut sich über eine Teilzeitbeschäftigung. Sie bietet ihre Hilfe an für Senioren im Bereich des Haushaltes, Einkaufen, Spazierengehen, usw. Tel. 339 8076551

■ **Robert Thiele**, wohnhaft in St. Oswald, geb. am 16.07.1932

■ **Paul Trocker (Messner Paul)**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 16.07.1928

■ **Konrad Wörndle**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 18.07.1939

■ **Adolfo Perathoner**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 19.07.1936

■ **Franz Anton Demetz (Pante)**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 20.07.1929

■ **Erberto Goffredo Schenk**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 21.07.1940

■ **Martha Prossliner Wwe. Plankl**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 22.07.1933

■ **Fides Nicolussi Rossi Vanzo**, residente a Siusi, nata il 24.07.1938

■ **Luis Bernardi**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 24.07.1931

■ **Carolina Hofer Demetz**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 25.07.1938

■ **Johann Staffler**, geb. am 25.07.1934, wohnhaft in Kastelruth

■ **Luisa Trocker Wanker (Müller-Luisa)**, wohnhaft in Tisens, geb. am 26.07.1940

■ **Anna Baumgartner Wwe. Mauroner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 26.07.1939

■ **Maria Tröbinger Wwe. Mauroner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 26.07.1935

■ **Maria Trocker Mulser (Unterfulter-Hof)**, wohnhaft in St. Valentin, geb. am 26.07.1931

■ **Anna Schacher Thomaseth**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 31.07.1938

■ **Ursula Schander geb. Ackermann**, wohnhaft auf der Seiser Alm, geb. am 05.08.1936

■ **Rosa Silbernagl**, geb. am 05.08.1934, wohnhaft in Seis

■ **Paul Prossliner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 06.08.1939

■ **Rosa Gasslitter Wwe. Mayrl**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 07.08.1937

■ **Romolo Guglielmini**, residente a Castelrotto, nato il 07.08.1932

- **Karl Prossliner**, wohnhaft in Seis, geb. am 08.08.1939
- **Walter Urthaler**, wohnhaft in Seis, geb. am 08.08.1938
- **Peter Pfeifer**, wohnhaft in Tagusens, geb. Am 08.08.1937
- **Maria Scherlin Wwe. Mayrl (Scherer)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 08.08.1935
- **Josef Malfertheiner (Pilat)**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 08.08.1925
- **Magdalena Wolters Wwe. Messner**, wohnhaft in Seis, geb. am 11.08.1921
- **Johann Perathoner**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 14.08.1933
- **Hans Günter Czaloun**, wohnhaft in Seis, geb. am 21.08.1938
- **Martin Waldboth**, wohnhaft in Seis, geb. am 22.08.1940
- **Anna Weger Wwe. Abart**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 24.08.1935

VERSTORBENE - DECEDUTI

Anton Rier, 90 Jahre

Maria Gruber Wwe. Gudauner, 86 Jahre

Das Lizenzamt informiert:



Der Handelskammerausschuss Bozen hat folgenden Termin für den Saisonschlussverkauf – Sommer – festgelegt:

Bezirk Bozen – Kastelruth

Sommer 2020

21.08.2020 - 19.09.2020

NB. In den 20 Tagen vor Beginn des jeweiligen Saisonschlussverkaufes dürfen weder Totalausverkäufe noch Sonderverkäufe durchgeführt werden.

L'ufficio licenze informa:

La Giunta camerale della Camera di Commercio di Bolzano ha determinato il periodo per la vendita di fine stagione - estate come segue:

Distretto di Bolzano – Castelrotto

Estate 2020

21.08.2020 - 19.09.2020

NB. Nei 20 giorni antecedenti la relativa vendita di fine stagione non possono essere effettuate né vendite di liquidazione né vendite di promozione.



Mitarbeiter (m/w) für den Kundenbereich

Wir sind eine marktorientierte Genossenschaftsbank, aufbauend auf Grundsätzen der Markt- und Kundenorientierung, der Nachhaltigkeit und Mitbestimmung, die in den Gemeinden Kastelruth und St. Ulrich tätig ist. Raiffeisen steht für eine starke, leistungsfähige, solidarisch geführte und dem Gemeinwohl verpflichtete Wertegemeinschaft. Wir suchen eine/n **Mitarbeiter (m/w) für den Kundenbereich.**

BEWERBER/INNEN SOLLTEN ÜBER FOLGENDE VORAUSSETZUNGEN/STÄRKEN VERFÜGEN:

- Abschluss einer Oberschule/Fachhochschule oder Universität,
- Gepflegtes, sicheres und freundliches Auftreten sowie gute Kenntnis der beiden Landessprachen,
- Freude im Umgang mit Menschen, hohe Sozialkompetenz und Dienstleistungsbereitschaft,
- Analytisches Denkvermögen, Belastbarkeit, Sorgfalt und Zuverlässigkeit, Einsatz und Initiative, Lern- und Entwicklungsbereitschaft.

WIR BIETEN

eine fundierte Ausbildung zum Bankkaufmann/Bankkauffrau, eine abwechslungsreiche Tätigkeit in einem dynamischen Umfeld und tolle Chancen zur fachlichen und beruflichen Fortbildung. Es erwartet Dich ein moderner zukunftsfähiger Dienstleistungsbetrieb mit einem engagierten Team. Wir bieten flexible Arbeitszeiten, eine leistungsgerechte Entlohnung und viele attraktive Sozialleistungen.

Bist Du interessiert, dann sende uns bitte Deine Bewerbungsunterlagen (Bewerbungsschreiben, Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien) und die Zustimmung zur Verarbeitung Deiner personenbezogenen Daten **innerhalb 24.07.2020 zu.**

Raiffeisenkasse Kastelruth – St. Ulrich Gen.

O.v. Wolkenstein-Str. 9/A

39040 Kastelruth

Tel.0471-711711

Email: kastelruth.stulrich@raiffeisen.it



Raiffeisen
Kastelruth - St. Ulrich



Baukonzessionen / Concessioni edilizie

Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen - **Mai 2020**

Elenco delle concessioni edilizie - **Maggio 2020**

115	04/05/2020	2. Variante - Wiedergewinnung und bauliche Umgestaltung der Wohneinheiten m.A. 2, 3 und 4, Jaider Michaela, Friesser Christian, St. Oswald 18/5 - <i>2. Variante - Recupero e ristrutturazione delle unità abitative p.m. 2, 3 e 4, Jaider Michaela, Friesser Christian, S. Osvaldo 18/5</i>
116	07/05/2020	Sanierungsarbeiten der Straßen Minert-Rives in der Fraktion Überwasser (Auszugsprojekt „Furdenanstraße“), Marktgemeinde Kastelruth, Sitz: Krausenplatz 1, 39040 Kastelruth (BZ) - <i>Risanamento delle strade Minert-Rives nella frazione Oltretorrente (Progetto di stralcio „Via Furdenan“), Comune di Castelrotto, sede: Piazza Krausen 1, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
117	07/05/2020	Erweiterung des bestehenden Magazines und Errichtung eines Bürogebäudes, Trinkwassergenossenschaft Kastelruth, Sitz: Krausenplatz 1, 39040 Kastelruth (BZ) - <i>Ampliamento del magazzino esistente e costruzione di un ufficio, Acquedotto Cooperativa Castelrotto, sede: Piazza Krausen 1, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
118	08/05/2020	Errichtung eines Unterstandes für landwirtschaftliche Geräte und für Motor- und Fahrräder samt Sanierung Überdachung Fahrsilo beim Hof Planitz, Pfeifer Josef, Tagusens 16 - <i>Costruzione di una tettoia per attrezzature agricole e per motoveicoli e bici con risanamento del tetto del silo presso il maso Planitz, Pfeifer Josef, Tagusa 16</i>
119	11/05/2020	Umschreibung Baukonzession Nr. 91/2020 vom 18.03.2020 betreffend: Umbau des 2. und 3. Obergeschosses im Trakt B des Hotel Bad Ratzes, Hotel Bad Ratzes GmbH, Sitz: Ratzesweg 29, 39040 Kastelruth - <i>Voltura della concessione edilizia n. 91/2020 del 18.03.2020 riguardante: ristrutturazione del 2. e 3. piano tratto B del Hotel Bad Ratzes, Hotel Bad Ratzes Srl sede: Via Ratzes 29, 39040 Castelrotto</i>
120	11/05/2020	1. Variante - Umbau Skiverleih Compatsch auf der Seiser Alm, Compatsch 51 - IM SANIERUNGSWEGE, Alpin Sports Company Srl, Sitz: Schlernstraße 3,9 39040 Kastelruth (BZ) - 1. Variante - <i>Ristrutturazione noleggio ski all'Alpe di Siusi, Compatsch 51 - IN SANATORIA, Alpin Sports Company Srl, sede: Via Sciliar 39, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
121	12/05/2020	2. Variante - Projekt zum Abbruch und Wiederaufbau eines landwirtschaftlichen Betriebsgebäudes und teilweise Umwidmung der Bestandskubatur auf der Gp. 3353/1 und der Bp. 387 - K.G. Kastelruth, Bergmeister Armin, Electro Bergmeister GmbH, Sitz: Nuavesstraße 10, 39040 Kastelruth (BZ) - <i>2. Variante - Progetto per la demolizione e ricostruzione di un'azienda agricola e parzialmente modifica della cubatura su p.f. 3353/1 e p.ed. 387 - C.C. Castelrotto, Bergmeister Armin, Electro Bergmeister Srl, sede: Via Nuaves 10, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
122	12/05/2020	3. Variante - Projekt zum Abbruch und Wiederaufbau eines landwirtschaftlichen Betriebsgebäudes und teilweiser Umwidmung der Bestandskubatur auf der Gp. 3353/1 und der Bp. 387 - K.G. Kastelruth, Bergmeister Armin, Electro Bergmeister GmbH Sitz: Nuavesstraße 10, 39040 Kastelruth (BZ) - <i>3. Variante - Progetto per la demolizione e ricostruzione di un'azienda agricola e parzialmente modifica della cubatura su p.f. 3353/1 e p.ed. 387 - C.C. Castelrotto, Bergmeister Armin, Electro Bergmeister Srl, sede: Via Nuaves 10, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
123	12/05/2020	Errichtung einer Überdachung im Unter- und Erdgeschoss, sowie Errichtung eines Wintergartens M.A. 2, Bp. 3476 K.G. Kastelruth, Goller Margaret, Goller Brigitta, Valzuraweg 8, Seis - <i>Realizzazione di una tettoia al piano sottoterra, nonché realizzazione di una veranda P.M. 2, p.ed. 3476 C.C. Castelrotto, Goller Margaret, Goller Brigitta, Vicolo Valzura 8, Siusi</i>
124	12/05/2020	2. Variante - Qualitative Erweiterung des Hotel „Uhrerhof“ - IM SANIERUNGSWEGE, Zemmer Dunia, Pufels 26 - <i>2. Variante - Ampliamento qualitativo del Hotel „Uhrerhof“ - IN SANATORIA, Zemmer Dunia, Bulla 26</i>
125	13/05/2020	Sicherheitsmaßnahmen und Aufwertung der Apartments La Rives. Errichtung einer Fluchttreppe samt Terrassen und Neugestaltung der Fassaden, Senoner Renate, Rivesstr. 8, Überwasser - <i>Misure di sicurezza e riqualificazione degli appartamenti La Rives. Realizzazione di una scala di fuga con terrazze e ristrutturazione delle facciate, Senoner Renate, Via Rives 8, Oltretorrente</i>

126	13/05/2020	Errichtung Wintergarten und Umbau der Wohnung im Erdgeschoss des Wohnhauses beim „Koflerhof“, Griesser Christoph, Tisens 26 - <i>Costruzione veranda e ristrutturazione dell'appartamento al piano terra della casa di abitazione presso il maso „Kofler“, Griesser Christoph, Tisana 26</i>
127	14/05/2020	1. Variante - Sanierung, bauliche Umgestaltung, Teilung in 2 Einheiten und Errichtung einer Dachgaube beim Wohnhaus in Runggaditsch, Wanker Stefanie, Pineiesstr. 8 - <i>1. Variante - Risanamento, ristrutturazione, divisione in 2 unità e realizzazione di un abbaino presso la casa di civile abitazione a Roncadizza, Wanker Stefanie, Via Pineies 8, Roncadizza</i>
128	15/05/2020	Errichtung einer unterirdischen Garage im Sinne des Art. 124 des L.G. 13/1997 (Bindung als Zubehör zur Wohnung), Tirlir Hans, Tioslerweg 24, Kastelruth - <i>Costruzione di un garage sotterraneo ai sensi dell'art. 124 della L.P. 13/1997 (vincolo di appartenenza all'appartamento), Tirlir Hans, Via Tiosler 24</i>
129	15/05/2020	Errichtung eines Steinschlag-Schutzzaunes, Sartore Danilo, Rabanser Anna, St.Michael - <i>Realizzazione di una barriera paramassi, Sartore Danilo, Rabanser Anna, S. Michele</i>
130	18/05/2020	Sanierung und bauliche Umgestaltung der bestehenden Überdachung und Balkons - m.A. 4, Espen David, Henrik-Ibsen-Strasse 13/A, Seis - <i>Risanamento e ristrutturazione della tettoia esistente e balcone - p.m. 4, Espen David, Via Henrik Ibsen 13/A, Siusi</i>
131	18/05/2020	1. Variante - Abbruch und Wiederaufbau des Wohnhauses in Pufels, Runggaldier Thomas, Pufels 10 - <i>1. Variante - Demolizione e ricostruzione della casa di civile abitazione a Bulla, Runggaldier Thomas, Bulla 10</i>
132	18/05/2020	Errichtung Überdachung für Fahr- und Motorräder beim Wohnhaus Thusnelda, Trocker Stefan, Laranzweg 7, Seis - <i>Realizzazione copertura protettiva per bici e motoveicoli presso la casa di civile abitazione Thusnelda, Trocker Stefan, Via Laranz 7, Siusi</i>
133	20/05/2020	Erweiterung und Umbau des Wirtschaftsgebäudes beim Pflegerhof, Mulser Cornelia, St. Oswald 24 - <i>Ampliamento e ristrutturazione dell'edificio rurale presso il maso Pfleger, Mulser Cornelia, S. Osvaldo 24</i>
134	20/05/2020	Anbringung einer Verglasung auf der Terrasse der Wohnung im Obergeschoss des Wohnhauses „Rungger“ in Seis, Rungger Barbara, Schlernstr.22 - <i>Montaggio di una vetrata sulla terrazza dell'appartamento al piano superiore della casa di civile abitazione „Rungger“ a Siusi, Rungger Barbara, Via Sciliar 22</i>
135	20/05/2020	Energetische Sanierung bzw. Sanierung und Erweiterung der Wohnung m.A. 7 - IM SANIERUNGSWEGE, Bernardi Gabriella, Promeneda 1/1, Überwasser - <i>Risanamento energetico ovvero risanamento e ampliamento dell'appartamento P.M. 7 - IN SANATORIA, Bernardi Gabriella, Promeneda 1/1, Oltretorrente</i>
136	21/05/2020	Verlängerung der Baukonzession Nr. 187/2017 vom 12.09.2017 bis zum 30.09.2021 betreffend: Energetische Sanierung und Erweiterung des Wohnhauses in der Fraktion Runggaditsch, Bergmeister Patrick, Pineiesstr. 17, Runggaditsch - <i>Prolungamento della concessione edilizia n. 187/2017 del 12.09.2017 fino al 30.09.2021 riguardante: risanamento energetico ed ampliamento della casa di civile abitazione in frazione Roncadizza, Bergmeister Patrick, Via Pineies 17, Roncadizza</i>
137	22/05/2020	Errichtung einer Sauna „Blockhaus“ beim Hotel Bad Ratzes, Seis, Hotel Bad Ratzes GmbH Sitz: Ratzesweg 29, 39040 Kastelruth - <i>Costruzione di una sauna „Blockhaus“ presso il Hotel Bad Ratzes, Siusi, Hotel Bad Ratzes Srl sede: Via Ratzes 29, 39040 Castelrotto</i>
138	25/05/2020	Umbau mit Erweiterung des Laufstalles am „Peterlunger Hof“ in Seis, Goller Joachim, St.-Oswald-Weg 23, Seis - <i>Ristrutturazione con ampliamento della stabulazione libera presso il maso „Peterlunger“ a Siusi, Goller Joachim, S. Osvaldo 23, Siusi</i>
139	26/05/2020	Geplante Ablagerungsflächen für das Aushubmaterial zur Errichtung einer Skipistenunterführung und einer Remise an der Skipiste „Al Sole“, Seiser Alm, Sanoner Bau GmbH, Sitz: Reziastraße 7, 39046 St. Ulrich, Mountain Lodge GmbH, Sitz: Reziatr. 7, 39046 St. Ulrich - <i>Aree di deposito materiale di scavo per la realizzazione di un sottopassaggio per la pista da sci e di un deposito presso la pista da sci „al sole“, Alpe di Siusi, Sanoner Bau Srl, sede: via Rezia 7, 39046 Ortisei, Mountain Lodge S.r.l., sede: via Rezia 7, 39046 Ortisei</i>
140	28/05/2020	Asphaltierung der Gemeindewege, Stuffer Harald - <i>Asfaltatura delle stradine comunali, Stuffer Harald</i>



AUS DER GEMEINDESTUBE

BESCHLÜSSE DES GEMEINDEAUSSCHUSSES DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA COMUNALE

Gefahrenzonenplan. (Nr. 217/2020) Das Amt für Geologie und Baustoffprüfung der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol hat eine detaillierte Gefahrenprüfung beim Rundschuhhof in Tisens durchgeführt, was eine Änderung des Gefahrenzonenplanes der Gemeinde Kastelruth zur Folge hat.

Piano delle zone di pericolo. (n. 217/2020) L'Ufficio Geologia e prove materiali della Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige ha eseguito una verifica di pericolo dettagliata presso il maso Rundschuh a Tisana, il cui risultato comporta una modifica al piano delle zone di pericolo del Comune di Castelrotto.

Trinkwasser St. Michael. (Nr. 226/2020) Bau einer Pumpstation für Trinkwasser für St. Michael/Kastelruth - Beauftragung der Firma Obrist GmbH aus Feldthurns mit der Durchführung von Elektrikerarbeiten.

Acqua potabile San Michele. (n. 226/2020) Esecuzione di una stazione di pompaggio per acqua potabile per S.Michele/Castelrotto - Incarico della ditta Obrist Srl di Velturo per l'esecuzione di lavori da elettricista.

Geförderter Wohnbau (Nr. 228/2020) Erweiterungszone C4 "Fent" in Kastelruth - Genehmigung der provisorischen Rangordnung für die Zuweisung der Flächen für den geförderten Wohnbau.

L'Edilizia abitativa agevolata. (n. 228/2020) Zona di espansione C4 "Fent" a Castelrotto - Approvazione della graduatoria provvisoria per l'assegnazione delle aree per l'edilizia abitativa agevolata.

Schwimmbad Telfen. (Nr. 230/2020) Festsetzung der Eintrittspreise für die Badesaison 2020:

Piscina Telfen. (n. 230/2020) Determinazione dei prezzi d'ingresso per la stagione balneare 2020:

Einzelkarten – biglietti singoli:

- Kinder – bambini (von 4 bis 13 Jahren / da 4 a 13 anni) 3,50 € / *2,00 €
- Erwachsene – adulti (ab 14 Jahren / a partire da 14 anni) 6,50 € / *3,50 €
- Personen ab 50 % Invalidität 3,50 €
persone con invalidità a partire da 50 %
- Begleiter von Invaliden im Rollstuhl
freier Eintritt

accompagnatore di invalidi in carrozzina,
entrata libera

* ab 17.00 Uhr / dopo le ore 17

Orts- und Verwaltungspolizei (Nr. 232/2020) Zweckbestimmung der Einkünfte aus den Verwaltungsstrafen für die Verstöße gegen die Straßenverkehrsordnung - Jahr 2019. Mindestens ein Viertel des Betrages wird für die Ersetzung, Modernisierung, den Ausbau, die Anpassung an die geltenden Bestimmungen und die Instandhaltung der Beschilderung und Markierung der Straßen im Eigentum der Körperschaft ausgegeben; ein Viertel des Betrages für die umfassenderen Kontrollen und Erhebungen der Verstöße gegen die Verkehrsregeln auch durch den Ankauf von Fahrzeugen, Hilfsmitteln und Ausrüstung für die Polizeikorps- und Polizeidienste der Provinz und Gemeindepolizei; für andere Zwecke im Zusammenhang mit der Sicherheit im Straßenverkehr, der Instandhaltung von Straßen im Eigentum der Körperschaft, der Anbringung, der Modernisierung und dem Ausbau, der Anpassung an die Zweckbestimmung der Einkünfte aus den Verwaltungsstrafen für die Verstöße gegen die Straßenverkehrsordnung - Jahr 2019.

Polizia locale e amministrativa. (n. 232/2020) Destinazione dei proventi delle sanzioni amministrative pecuniarie derivanti da violazioni del Codice della Strada - anno 2019. In misura non inferiore a un quarto della quota il provato verrà emesso a interventi di sostituzione, di ammodernamento, di potenziamento, di messa a norma e di manutenzione della segnaletica delle strade di proprietà dell'ente; in misura non inferiore a un quarto della quota al potenziamento delle attività di controllo e di accertamento delle violazioni in materia di circolazione stradale, anche attraverso l'acquisto di automezzi, mezzi ed attrezzature dei Corpi e dei servizi di polizia provinciale e di polizia municipale;

ad altre finalità connesse al miglioramento della sicurezza stradale, relative alla manutenzione delle strade di proprietà dell'ente, all'installazione, all'ammodernamento al potenziamento, alla messa a norma ed alla destinazione dei provenien-

ti delle sanzioni amministrative pecuniarie derivanti da violazioni del codice della strada - anno 2019.

Gemeindezeitung. (Nr. 234/2020) Für den Zeitraum Juni 2020 bis Juni 2025 wird für die Gestaltung und den Druck der Gemeindezeitung Kastelruth die Firma Longo AG aus Bozen beauftragt. Die Kosten belaufen sich auf 113.950,00 Euro.

Giornale della comunità. (N. 234/2020) Per il periodo giugno 2020 - giugno 2025, la società Longo AG di Bolzano ha ricevuto l'incarico di progettare e stampare il quotidiano comunitario di Castelrotto. I costi ammontano a 113.950,00 Euro.

Sportanlagen Telfen. (Nr. 239/2020) Außerordentliche Reparaturarbeiten im Schwimmbad - Beauftragung der Firma Baucenter OHG aus Bozen mit der Durchführung der Arbeiten. Die Ausgabe beläuft sich auf 9.640,44 €.

Impianti sportivi di Telfen. (n. 239/2020) Lavori straordinari di riparazione nella piscina - conferimento dell'incarico con l'esecuzione dei lavori all'impresa Baucenter Snc di Bolzano. La spesa ammonta a 9.640,44 euro.

Einkaufsgenossenschaft Emporium. (Nr. 248/2020) Kostenbeteiligung von 5.263,16 € für die Entwicklung und Erstellung eines Online-Shops durch die Genossenschaft Emporium. Verschiedene öffentlich oder privat geführte Altersheime, Sozialgenossenschaften und Stiftungen ohne Gewinnabsicht 2009 die Einkaufsgenossenschaft „Emporium“, mit Sitz in Bozen, Innsbrucker Straße Nr. 29, als zentrale Beschaffungsstelle für Lebensmittel zu vorteilhaften Preisen gegründet.

Società Cooperativa Emporium. (n. 248/2020) Partecipazione alle spese di 5.263,16 € per lo sviluppo e la realizzazione di uno shop-online da parte della Società Cooperativa Emporium al fine di creare una centrale di approvvigionamento di generi alimentari a prezzi vantaggiosi. Diverse amministrazioni di case di riposo, sia pubbliche che private, cooperative sociali e fondazioni senza scopo di lucro hanno fondato nell'anno 2009 la Coope-

rativa d'acquisto "Emporium", con sede in Bolzano, via Innsbruck n. 29.

Kindergarten Kastelruth. (Nr. 261/2020)

Beauftragung der Firma Hofer Peter aus Kastelruth mit Reparaturarbeiten an den Terrassen des Kindergartens Kastelruth. Die Kosten belaufen sich auf 20.554,35 Euro.

Scuola materna Castelrotto. (n. 261/2020) Conferimento dell'incarico alla ditta Hofer Peter di Castelrotto con lavori di riparazione delle terrazze della scuola materna di Castelrotto. Le spese ammontano a 20.554,35 Euro.

Grundschule Kastelruth. (Nr. 262/2020)

Beauftragung der Firma Tip Top Fenster GmbH aus Mühlbach mit dem Austausch von Paniktüren in der Grundschule Kastelruth. Die Ausgabe beträgt 30.036,91 Euro.

Scuola elementare di Castelrotto. (n. 262/2020) Conferimento dell'incarico alla ditta Tip Top Fenster Srl di Rio di Pusteria per la sostituzione di porte antipanico nella scuola elementare di Castelrotto. La spesa ammontano a 30.036,91 Euro.

Grundschule St. Michael. (Nr. 263/2020) Beauftragung der Firma Ludwig Rabanser aus Kastelruth mit der Reparatur des Daches der Grundschule St. Michael. Die Ausgabe beträgt 42.852,33 Euro.

Scuola elementare di San. Michele. (n. 263/2020) Conferimento dell'incarico alla

ditta Ludwig Rabanser di Castelrotto per la riparazione del tetto della scuola elementare di S. Michele. Le spese ammontano a 42.852,33 Euro.

Grundschule Kastelruth. (Nr. 264/2020)

Beauftragung der Firma Ludwig Rabanser aus Kastelruth mit der Reparatur des Vordaches des Hintereingangs der Grundschule Kastelruth. Die Kosten betragen 7.088,94 Euro.

Scuola elementare Castelrotto. (n. 264/2020) Conferimento dell'incarico alla ditta Ludwig Rabanser di Castelrotto per la riparazione della pensilina sul retro della

scuola elementare di Castelrotto. Le spese ammontano a 7.088,94 Euro.

Grundschule Runggaditsch. (Nr. 265/2020)

Beauftragung der Firma Ligno System KG des Mario Sacco & Co. aus St. Ulrich mit der Reparatur des Daches der Grundschule Runggaditsch. Die Kosten betragen 17.349,00 Euro.

Scuola elementare Roncadiza. (n. 265/2020) Conferimento dell'incarico alla ditta Ligno System Sas di Mario Sacco & Co. di Ortisei per la riparazione del tetto della scuola elementare di Roncadiza. Le spese ammontano a 17.349,00 Euro.



Wir erweitern unser Team!

Die Gemeinde Kastelruth sucht eine/n Mitarbeiter/in
(auch ohne Berufserfahrung)

**zur Verstärkung des Teams
für die Leitung der Organisationseinheit
„Demografische Ämter“**

Anforderungsprofil:

- Reifezeugnis und vorzugsweise Diplom über ein mindestens zweijähriges Universitätsstudium oder gleichwertiges Diplom
- Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehemaliges Niveau „B“)
- Führungskompetenz
- Flexibilität und Belastbarkeit
- Verantwortungsbewusstsein
- Entscheidungsfreude und Eigeninitiative
- Kommunikationsfähigkeit und Bürgerfreundlichkeit
- Motivation

Wir bieten:

- modernen, effizient strukturierten Betrieb
- kompetentes, motiviertes Team von Führungskräften und Mitarbeitern
- begleitete Einarbeitung
- interessante Aus- und Weiterbildungsangebote
 - 4,5 Tage-Woche (38 Wochenstunden)
 - attraktive Arbeitszeiten (Gleitzeit)
 - Entlohnung gem. Kollektivvertrag
- interessante Aus- und Weiterbildungsangebote
- Aufstiegschancen und Möglichkeit zur gehaltsmäßigen Entwicklung

Interessiert?
Dann melde dich **telefonisch** unter 0471-711552 (Jolanda)
oder per Mail unter info@gemeinde.kastelruth.bz.it

IMPRESSUM

Gemeindezeitung Kastelruth

Monatliches Mitteilungsblatt der
Gemeinde Kastelruth

Herausgeber

Gemeinde Kastelruth

Verantwortlicher Schriftleiter

Helmuth Rier

Koordination

Barbara Pichler-Rier

Druck, Grafik & Layout

Longo AG, Bozen

Auflage

3.200 Stück

Registriert beim Tribunal Bozen

mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

Redaktionsschluss: 12. August 2020

barbara@fotorier.it

PFARRGEMEINDE KASTELRUTH - SEIS

Schwierige Corona-Zeit

Bereits am 8. März war auf der Türe der Pfarrkirche Kastelruth folgendes Schild zu sehen: „Corona Virus – alle Gottesdienste abgesagt“. Mit dieser Mitteilung begann auch eine schwere Zeit für alle Gläubigen.

Kurz darauf war es dann auch verboten, ohne triftigen Grund aus dem Haus zu gehen. Anfangs waren auch die Verantwortlichen in den Pfarrgemeinden und auch unser Pfarrer Florian mit dieser hoffentlich einzigartigen Situation überfordert. Das Leben unserer Glaubensgemeinschaft war auf null reduziert. Es gab auch keine Trauerfeiern mehr, trotz der hohen Sterberate im März/April in unserer Gemeinde. Doch schon bald organisierte man sich und es gab ab dem 5. Fastensonntag im März wieder regelmäßige Sonntagsmessen über den Pfarrsender Seis und über den Facebook-Kanal der Pfarrei Kastelruth. Das Zusammenspiel zwischen den Pfarreien klappte perfekt. Die Lektoren, Kantoren und Orgelspieler in Seis gaben ihr Bestes. Durch die technische Unterstützung von Hubert Jaider gelang es, Übertragungen mit guter Qualität zu liefern. Abwechselnd wurde mehr als zwei Monate die Messe unter Aus-

schluss der Gläubigen in Kastelruth und Seis gefeiert. Erfreulich war dann auch das Feedback. Die Messen wurden live von über 150 - 280 Geräten gestreamt. Über Internet waren es dann jeweils beachtliche 1700 – 3500 Aufrufe. Es gab viele lobende Worte für die Initiative aus Nah und Fern, denn für viele war die live übertragene Messe Fixpunkt am Sonntag. Eine Herausforderung war die Übertragung nicht nur für die Technik, sondern vor allem für die Priester, welche vor völlig leeren Bänken Liturgie feiern mussten. Durch die Übertragungen über Radio und Internet konnte trotzdem etwas Gemeinschaft gespürt werden, wenn auch nur virtuell.

Seit Mitte Mai kann nun auch wieder die Messe in unseren Kirchen gefeiert werden, wenn auch nur unter strengen Auflagen, ohne Chor und ohne Gotteslob. In Kastelruth dürfen 250 und in Seis 99 Personen die Messe unter Einhaltung der vorgeschriebenen Mindestabstände mitfeiern. Auch hier ist der organisatorische Aufwand beachtlich. Nach jeder Messe muss desinfiziert werden, strenge Hygieneregeln und die Maskenpflicht müssen beachtet werden. Außerdem bedarf es mehrerer Freiwilliger sowie der Feuerwehr Kastelruth, der kath. Männerbewe-



Pfarrer Florian

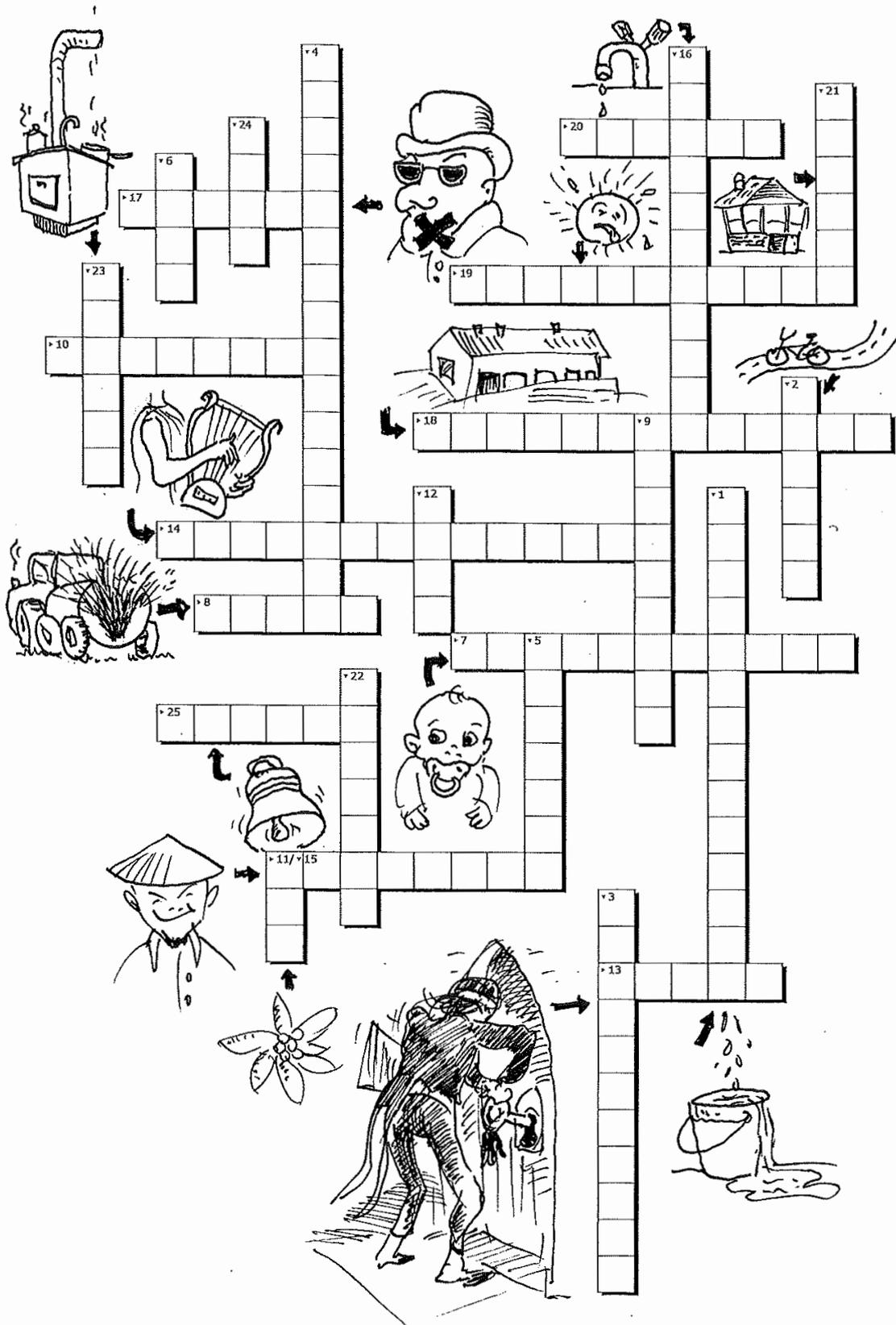
gung und den Schützen in Seis für den Ordnungsdienst und das Desinfizieren. Es tut gut zu sehen, dass unsere Leute aufblühen, wenn sie wieder die Kirche betreten, die Kommunion empfangen dürfen, und es tut not, den Angehörigen der Verstorbenen im Rahmen einer würdigen Trauerfeier die Möglichkeit zu geben, Abschied von ihren Lieben zu nehmen. Unsere Pfarrgemeinden versuchen, gemeinsam mit den Seelsorgern so gut als möglich etwas Normalität zu vermitteln. Hoffentlich wird es auch bald wieder möglich sein, in den Fraktionskirchen zu feiern und Prozessionen und Bittgänge abzuhalten. Ein besonderer Dank gilt den Seelsorgern und vielen Freiwilligen, die es in dieser schwierigen Zeit ermöglicht haben und noch immer ermöglichen, dass der Glaube in unseren Pfarreien gemeinsam gelebt werden kann. Die Pfarrblätter und der Kleinanzeiger werden wieder gedruckt, und in kleinen Schritten kehrt hoffentlich wieder Normalität ein. Zukünftig werden wir vielleicht die sonntäglichen Gottesdienste, die gemeinsamen Feiern in unseren schönen Kirchen, aber auch den gemeinsamen Kaffee, nach der Messe mehr zu schätzen wissen.



Aufnahme für den Pfarrsender Seis und Facebook

Martin Fill,
für die Pfarrgemeinderäte
Kastelruth und Seis.

KREUZWORTRÄTSEL DER FREIEN LISTE



K
R
E
U
Z
W
O
R
T
R
Ä
T
S
E
L

waagrecht: 7. Was den ladinischen Fraktionen fehlt; 8. anrühige Beschäftigung der Landwirte; 10. Zahl der Gemeinderäte; 11. Mehrheitsanteile an Alpina Dolomites liegen in ...; 13. Zahl der Gemeindereferenten; 14. welche Initiativen die Gemeinde wenig fördert; 17. die Kommissionen beraten; 18. für Seis unverzichtbar; 19. was nicht gelehrt werden kann; 20. Künstler aus Seis 1920-1968 (Jubiläum vergessen); 25. der lauteste Verein der Gemeinde.

senkrecht: 1. Was in Schulen nicht repariert wird; 2. was Kastelruth und Seis nicht verbindet; 3. Verwaltungsakten sind ... ; 4. Flaniermeile in Kastelruth; 5. waren lange von der Aussenwelt abgeschnitten; 6. im Zweifel zuerst immer ; 9. wo freie Jugendarbeit abgeschafft wurde; 12. die Tiefgarage in Seis steht meist ; 15. Abkürzung für Parteilinie; 16. wird immer knapper; 21. das Prestigeobjekt der Dorfer ist noch immer ein ; 22. es gibt sie in Glasfaser und manche stehen drauf; 23. im Lächlerhaus geplant, aber nicht eingebaut; 24. Frauen im Gemeinderat.

GRUNDSCHULE SEIS

Dank an Pfarrer Florian

Mit vielen Zeichnungen und wunderschönen Gedichten möchten sich die Kinder der Grundschule Seis von PFARRER FLORIAN verabschieden und DANKE FÜR ALLES sagen.

Lieber Pfarrer Florian

Gerne haben wir dich im Dorf und in der Kirche gesehen,
Geschichten von Gott konnten wir mit dir gut verstehen.

Gerne haben wir mit dir gefeiert und gesungen,
zu Gott zu beten ist uns mit dir gelungen.

So gern hätten wir unsere Erstkommunion gefeiert mit dir,
doch du musst bald weg gehen von Seis und von uns allen hier.

Deine Wege führen dich nun zu anderen Schulkindern wieder,
die freuen sich mit dir über Geschichten von Gott, schönen Texten und Liedern.

Ganz viel Freude, Gesundheit und viel Segen
wünschen wir Kinder der 2. Klasse auf all deinen Wegen.



Amelie

Danke für alles!

Danke, dass Sie so viel Geduld mit uns hatten.

Danke für die schöne Erstkommunion.

Danke für die Ministranten-Aufnahme.

Danke für Ihr großes Herz.

Danke für die wundervolle Zeit.
Danke, dass Sie uns auf all das Schöne der Welt aufmerksam gemacht haben.

Danke für die schönen Gottesdienste.

Danke für Ihre Freundschaft.
Wir werden Sie nie vergessen.

Viel Mut und alles Gute wünschen wir Ihnen.





Lieber Pfarrer Florian

Schon bald im September müssen Sie gehen, doch gerne möchten wir Sie wiedersehen. Vermissen werden wir Schüler Sie sehr, ein Pfarrer mit Herz und vielem mehr. Als Nikolaus gingen Sie in der Schule ein und aus, und nun ist Brixen Ihr neues Zuhause. Leider werden Sie uns bald verlassen und viele schöne Erinnerungen hinterlassen. Wir wünschen Ihnen für die Zukunft viel Gesundheit und Glück, von allem stets das beste Stück.



Pfarrer Florian

Unser Pfarrer Florian ist ein netter Mann. In der Kirche an Sonntagen war er gerne ohne sich zu beklagen. Erstkommunion feierten wir mit ihm, das Fest war schön, wir danken ihm.

Auch als Nikolaus besuchte er unser Schulhaus. Mit Bischofsmütze und mit Stock und mit einem langen Rock. Erzählte uns Geschichten und wusste immer etwas zu berichten.

Unser Pfarrer Florian nun hat was vor und möchte was tun. Er wird uns Seiser bald verlassen und sich in Brixen niederlassen. Wir wünschen ihm viel Glück und Freude in seinem neuen Kirchengebäude.



Danke für alles



SCHULSPRENGEL SCHLERN

Gesundheitsförderung

Der Gesundheit zuliebe wurde in diesem März der Unterricht an den Schulen unterbrochen, und so konnten auch einige gesundheitsfördernde Maßnahmen am SSP Schlern nicht abgeschlossen werden, und doch ist auch in diesem Schuljahr in den Klassen mit den Schüler*innen Vieles unternommen worden, um die Kompetenzen in dieser Hinsicht zu erweitern. Einerseits ging es dabei um die Prävention und die Unfallvermeidung, doch in noch viel höherem Maße darum, die Einzelnen dazu zu befähigen, für ihre Unversehrtheit und ihr Wohlbefinden zu sorgen.



In jeder Schulstufe werden jährlich gesundheitsfördernde Aktionen geplant:

In den Grundschulen lag dabei der Schwerpunkt auf den Themen Bewegung, Ernährung, gewaltfreie Kommunikation und Prävention von Gefahren; so wurden Aktionen wie „Hallo Auto“ und „Sicherer Schulweg“ durchgeführt, es wurde gemeinsam Brot gebacken und man hat sich näher mit den heimischen Lebensmitteln und deren Herstellung z. B. Milch oder Apfel befasst. Bei Räumungsübungen lernten die Schüler*innen den Ablauf von Notfallplänen kennen.

In der Mittelschule bildeten gesundheitsfördernde Maßnahmen einen Schwerpunkt in der Projektwoche im Oktober mit Kochstudio und Workshops zu Drinks mit naturbelassenen Zutaten, mit Yoga und Tai-Chi, mit Erste-Hilfe-Kursen und Seminaren zur Kommunikation.

Gleichzeitig war aber in dieser Stufe ein ganz besonderes Anliegen der Gesundheitserziehung die kritische Ausei-

nersetzung mit den Neuen Medien, mit der Nutzung von Smartphone und Internet, die Begleitung der Schüler*innen in ihrer Begegnung mit den sozialen Netzwerken. Dazu gab es Lerneinheiten und Workshops.

Schon in der Grundschule werden die Schüler*innen angeleitet, sorgsam miteinander umzugehen und Konflikte konstruktiv zu lösen. Der Einstieg in die Mittelschule begann auch heuer mit dem Projekt „Gesundes Klassenklima“, mit dem ein erster Schritt in die reflektierte Gestaltung von Beziehungen getan wird, in den weiteren Schulstufen wurden diese Themen in Workshops ausgebaut.

In der Mittelschule bekamen die Schüler*innen zudem Gelegenheit, sich zu beteiligen und Verantwortung in der Gemeinschaft zu übernehmen: beim Schülertreff, als Mediatoren, beim Kaffeekränzchen, als Klassensprecher*innen und Schulsprecher*innen.

In jeder Schulstufe wurden tägliche Rituale gepflegt, die der Gesundheitsför-

derung dienen: gesunde Jause, achtsamer Umgang mit Ressourcen, Bewegungspausen im Unterricht, bewegte Pause durch Spielangebote, Gespräche in Feedbackrunden und Sitzkreisen.

Über die Lernberatung der Lehrpersonen hinaus gab es für Schüler*innen und Eltern die Sprechstunden der Sozialpädagogin, an der MS das ZIB-Team, das unmittelbar und unbürokratisch berät und noch die Möglichkeit bot Beratungsstunden einer geschulten Beraterin von der Bildungsdirektion in Anspruch zu nehmen.

Ein Care-Team stand für besondere Krisensituationen bereit.

Und nicht zuletzt folgt die Auswahl der Unterrichtsthemen und die Gestaltung des Unterrichts in der Gemeinschaft dem Ziel der Stärkung von Persönlichkeit, dem Erwerb von Selbstständigkeit und Selbstwirksamkeit, und so haben sich in diesen letzten Schulmonaten Schüler*innen, Lehrpersonen und Familien der veränderten Situation gestellt und einer Notsituation auch Positives abgerungen:

Die meisten haben digital aufgerüstet, an Kompetenzen und Wendigkeit in diesem Bereich dazugewonnen und gelernt, sich selbstständig zu organisieren. Gesundheit entsteht auch dort, wo aus einer möglicherweise schwierigen Situation das Beste gemacht wird.

Die Koordinatorin für
Gesundheitsförderung



Hugo, der Rabe



Hallo Kinder!

Endlich ist es Sommer und ich muss euch sagen, dass ich heuer nicht in den Urlaub fliege, denn eigentlich ist es ja in unserer Gemeinde am schönsten. Wir wohnen da, wo andere Urlaub machen. Ich habe für euch ein extragroßes Sommerrätsel gezeichnet. Viel Spaß und schöne Ferien!

LÖSUNG :

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

Preisrätsel

Wie lautet das Lösungswort?

Sende die richtige Antwort bis 20. August

an gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it oder schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an

Gemeinde Kastelruth Krausplatz 1, 39040 Kastelruth.

Ein Sachpreis wird unter den Teilnehmern verlost und der Gewinner wird in der nächsten Ausgabe veröffentlicht.

Der Gewinner des letzten Preisrätsels ist Diego Prossliner aus Seis.

Herzlichen Glückwunsch!

Er kann sich seinen Preis in der Gemeinde, bei Silvia Guglielmini, 2. Stock, 1. Büro rechts, abholen.

KINDER- UND JUGENDSOMMER

Der Sommer kann kommen

Der Gemeinde Kastelruth war es gerade heuer nach der langen Coronazeit ein großes Anliegen, die Betreuung von Kindern und Jugendlichen in den Sommerwochen zu ermöglichen. Der Verein „Die Kinderwelt Onlus“, der Jugenddienst Bozen-Land, der VKE Schlerngebiet, die Sportvereine und andere Anbieter haben fast Unmögliches geleistet. Die Anmeldungen, die im Februar eingegangen sind, wurden auf Null gesetzt und in kürzester Zeit, immer mit einer Unbekannten, da sich fast täglich die Sicherheits- und Hygienebestimmungen geändert haben, neue Programme ausgearbeitet. Mit vereinten Kräften wurde

versucht, eine möglichst „sichere“ Sommerbetreuung zu organisieren. Auch die Anmeldungen durch die Eltern mussten in kürzester Zeit durchgeführt werden. Für die Kinder im Kindergarten- und Grundschulalter finden Sommerwochen im Block im Juli und im August jeweils in verschiedenen Gruppen in Kastelruth und in Seis statt.

Ab der 4. Klasse Grundschule bis zur 3. Klasse Mittelschule sind es jeweils 7 Wochen (vom 29.06.–14.08.2020) in Kastelruth, Seis und Völs.

Es gibt organisatorische Herausforderungen und hygienische Maßnahmen, die eingehalten werden müssen, denn

die einzelnen Kindergruppen dürfen einander nicht treffen, müssen separate Räume mit Waschgelegenheit und Toiletten haben und über einen separaten Eingang verfügen (wenn möglich). Die Gruppen dürfen je nach Alter der Kinder aus maximal 5, 7 und 10 Kindern mit Betreuungsperson bestehen.

Es wird für alle eine große Herausforderung, aber wir wünschen den Kindern und Jugendlichen mitsamt Betreuungspersonen einen lustigen, unbeschwernten und hoffentlich einmaligen Sommer.

Referentin Cristina Pallanch

Einkommensunterstützende Maßnahmen



Das Dekret „Rilancio Italia“ bestätigt die bereits im Dekret „cura Italia“ vorgesehene Dauer von neun Wochen der einkommensunterstützenden Leistungen mit dem Verwendungszweck Covid-19 ab dem 23. Februar 2020 bis 31. August 2020. Für jene Betriebe, die ihre Mitarbeiter bereits neue Wochen in den Lohnausgleich geschickt haben, sieht das neue Dekret weitere fünf Wochen mit demselben Verwendungszweck bis 31. August 2020 vor, die für eine Arbeitszeitverkürzung oder Aussetzung der Arbeitstätigkeiten beansprucht werden können.

Sonderelternzeit und Erhöhung Beitrag für Babysitter-Bonus

Die Sonderelternzeit wurde im Privatsektor von 15 auf insgesamt 30 Kalendertage erhöht und kann im Zeitraum vom 5. März bis zum 31. Juli 2020 in Anspruch genommen werden. Die Voraussetzungen für die Inanspruchnahme der Sonderelternzeit bleiben unverändert: Sie gilt für Familien mit Kindern bis zu 12 Jahren und kann aufgeteilt oder in einem Stück genommen werden und wird zu 50 Prozent entlohnt.

Der Babysitter-Bonus wurde von 600 auf 1.200 € erhöht und kann von Familien mit Kindern bis zu 12 Jahren beansprucht werden. Neu ist die Möglichkeit, den Babysitter-Bonus auch für die Einschreibung der Kinder in Sommercamps zu beanspruchen. Für Sanitätspersonal sowie Angestellte im Sicherheits- und Verteidigungssektor, die Aufgaben erfüllen, die mit dem Coronavirus zusammenhängen, wird der Betrag auf 2.000 € aufgestockt. Das Dekret sieht vor, dass der Babysitter-Bonus bis zum 31. Juli beansprucht werden muss.

Gesetz 104

Wie bereits in den Monaten März/April werden auch im Zeitraum Mai/Juni die Freistellungen für jene, die Anspruch auf das 104er Gesetz haben, um insgesamt 12 Tage erhöht.

Quarantäne im Privatsektor

Die Frist für Lohnabhängige im Privatsektor, welche sich in Quarantäne befinden und hinsichtlich der Entlohnung dem Krankenstand gleichgestellt sind, wird auf 31. Juli 2020 verlängert.

GEDANKEN

*selbst wenn ich die augen
schließe
ist sie da in all ihren farben
gerüchen
und mit ihren vielen
bewohnern
morgens mit tauperlen
geschmückt
still oder wogend*

*ich streife durch die almwiese
erkenne die blüten und
sträucher
höre wachteln lerchen bussarde
sehe schmetterlinge bienen
hummeln käfer grillen*

*die wiese hat es mir angetan
wie ein stück paradies mutet
sie an*

*dort wo sie auf ihre
jahrmillionen
alte weise noch immer vielfältig
wachsen und blühen darf*

vero



Der Urlaubsbonus – Bonus Vacanze 2020

Das Dekret „Rilancio“ sieht vor, dass Familien einen Urlaubsbonus erhalten, falls sie im Jahr 2020 in Italien Ferien machen. Dieser gilt für die Leistungen von touristischen Strukturen, Urlaub auf dem Bauernhof (agriturismi) und B&B. Um in den Genuss dieser Förderung zu kommen, braucht es eine ISEE-Erklärung, die den Wert von 40.000 Euro nicht überschreitet. Der sogenannte „Bonus Vacanze“ kann im Zeitraum 1. Juli 2020 bis 31. Dezember 2020 genutzt werden. Dabei hängt die Höhe von der Anzahl der Familienmitglieder der Familiengemeinschaft ab. Es gilt folgende Staffelung:

Betrag	Anzahl Familienmitglieder
500 Euro	mehr als 2 Personen
300 Euro	2
150 Euro	1

Dabei kann der Bonus nur im Ausmaß von 80 Prozent direkt verwendet werden (z.B. um die Hotelrechnung zu begleichen). Der restliche Anteil von 20 Prozent wird in Form eines Steuerabsetzbetrages gewährt. Dabei gilt außerdem die Einschränkung, dass der Bonus nur für in Italien erbrachte Leistungen zusteht und die Reservierung/Zahlung nicht über online-Portale (z.B. booking.com, Airbnb etc.) erfolgt.

Um den Bonus effektiv beanspruchen zu können, muss ein Antrag auf der Homepage bzw. über eine eigene App des Ministeriums für Kultur und Tourismus erfolgen. Dies sollte ab Ende Juni möglich sein. Voraussetzung, um den Antrag zu stellen, ist, dass der Antragsteller über einen SPID verfügt.

Die diversen Dienstleister (z.B. Beherbergungsbetriebe) sind nicht verpflichtet, die Bezahlung der Dienstleistung durch den Urlaubsbonus zu akzeptieren. Aus diesem Grunde ist vorab zu klären, ob der Dienstleister (z.B. Hotel) eine Bezahlung mittels „Bonus Vacanze“ akzeptiert.

Die ISEE-Erklärung kann beim KVW gemacht werden, Terminvereinbarung unter www.mycaf.eu

Landesfamilien- geld wird bis zum Kindergarten- eintritt verlängert

Südtiroler Familien erhalten künftig bis zum Eintritt ihres Kindes in den Kindergarten das Landesfamiliengeld.

Familien, deren Kinder bis Juli das dritte Lebensjahr vollenden, erhalten damit rückwirkend bzw. weiterhin die monatliche Leistung in Höhe von 200 Euro. Es ist kein Neuansuchen nötig, die Auszahlung wird innerhalb August erfolgen. Kinder, die im Jänner und Februar 2020 drei Jahre alt geworden sind, konnten bereits in diesem Schuljahr 2019/20 den Kindergarten besuchen. Bisher wurde das Landesfamiliengeld bis zur Vollendung des dritten Lebensjahres des Kindes ausbezahlt. Künftig wird dies bis zum frühestmöglichen Eintritt in den Kindergarten (maximal 43 Monate) erfolgen.

Entschädigung Covid-19 für Haushaltsange- stellte

Haushaltsangestellte mit einem Vertrag von mehr als zehn Wochenstunden zum 23. Februar 2020 haben Anspruch auf eine einmalige Entschädigung in der Höhe von insgesamt 1.000 Euro.

Die Antragstellerin darf nicht mit dem Arbeitgeber in einem Haushalt wohnen, sie darf kein anderes lohnabhängiges unbefristetes Arbeitsverhältnis haben und keine direkte Rente beziehen.

Kostenlose Antragstellung über das Patronat KVW-Acli, bitte Termin vereinbaren! www.mypatronat.eu

Corona Schule 2020

Unser Schuljahr begann mit Tieren. Unterbrochen wurde es plötzlich von Viren!

Mühsam war es oft in der Schule zu sitzen - noch mehr kamen wir zuhause ins Schwitzen.

Lernen in der Schule war schon schwer, zuhause zu lernen noch viel mehr.

Nicht mehr Turnen nicht mehr Singen doch am meisten von allen Dingen

haben wir unsere Freunde vermisst... Jetzt wissen wir wieder, wie wichtig das ist.

Eltern, LehrerInnen, Kinder freu'n sich jetzt, dass nach dem Sommer die Schule einsetzt.

Alle haben sich vorher eine Pause verdient. Online schooling hat dann wohl ausgedient.

Etwas sollte uns in Erinnerung bleiben: Alles im Leben hat zwei Seiten.

Und wenn alle zusammenhalten, kann man auch schwierige Zeiten gestalten.

vero 2020

TIATRO

Im Jahr 2020 ist alles anders

Karamela, Schokola und Poncho waren gerade dabei, ein Mitspieltheaterstück für Grundschüler in deutscher und italienischer Sprache zu erarbeiten: „Fit-Juhee!“. Thema des Clownstücks ist der Beruf der Krankenpflegerinnen und Krankenpfleger. Poncho ist Krankenpflegerin und sie hat Vieles einzubringen. Da wurde von einem Tag auf den anderen alles stillgelegt. Niemand durfte mehr aus dem Haus, also fiel alles ins Wasser. Die Produktion wurde auf März 2021 verschoben und wir hoffen sehr, dass bis dahin Schülerinnen und Schüler wieder zu einer Theateraufführung kommen dürfen. Seltensam, 2020 wurde zum Jahr der Krankenpflegerinnen erklärt und nun sehen wir, was Menschen in diesem Beruf leisten. Hoch leben alle Krankenpflegerinnen und Krankenpfleger! Die Clowns von TIATRO sind gern bereit für ein „stand up“ zu diesem Thema. Schokola war extra aus der Türkei angereist und blieb alle drei Mona-

te in Südtirol. Was tun? Schokola bekam die Idee, kurze Videos mit Karamela daheim zu filmen. Gesagt, getan. Es entstanden 15 Kurzvideos unter dem Titel: „Gemeinsam mit Karamela in Corontäne“ in deutscher Sprache und „Insieme con Karamela in corontana“ in italienischer Sprache“. Über facebook „pustete“ postete Karamela fleißig diese Videos auf der Seite von TIATRO sowie auf anderen Seiten. Es sind Videos, die Eltern und Kindern eine Idee geben, was sie zu Hause spielerisch gemeinsam erleben können, auch in Zeiten wie diesen.

Dann fiel Schokola ein, dass Rätselraten Spass macht, und somit entstanden 18 lustige Rätselfragen, gespielt von Karamela und ihren Figurenfreunden. Diese fanden sehr schönen Anklang und es gab viele positive Rückmeldungen, ca. 780 Aufrufe gab es bei jedem Rätsel. Nun sind alle Videos weiterhin auf der Webseite von TIATRO abrufbar, www.tiatro.it



Rückblick 2019

Im vergangenen Jahr konnte TIATRO mit zwei interkulturellen Projekten von sich hören lassen. Das Stück „Leben lassen“ wurde im Frühjahr an verschiedenen Oberschulen gespielt. Es hinterließ einen starken Eindruck und die Schülerinnen und Schüler suchten den Dialog mit den nigerianischen Spielern Innocent und Promise. Mit „Leben lassen“ wurden verschiedene Erfahrungen beleuchtet, wie die neuen Mitbürger aus anderen Kulturen von uns empfunden werden, und wie sie selbst ihre Situation schildern. Die Frage nach den Gemeinsamkeiten bleibt offen. Im Herbst wurde das Stück noch mal an Jugendzentren mit demselben Erfolg gespielt. Neu war das Stück „Omar das bunte Schaf“, ein Mitspieltheater von und mit Karamela in Zusammenarbeit mit dem mexikanischen Musiker Omar Sanchez. Die Grundschülerinnen und Schüler waren mit Begeisterung dabei. In dem Stück geht es darum, dass ein buntes Schaf eigene Wege geht, außerhalb der Regeln. Obwohl gemobbt, bewahrt es seine Herde vor einer Lebensgefahr. Der Verein TIATRO organisierte wieder das 16. Kinderfestival, das mit seinem bunten Flair viele Kinderherzen mit ihren Familien begeisterte. Das nächste Kinderfestival findet im September 2021 statt. Das Wollprojekt mit Promise fand noch einmal ein kurzes Aufleben im Juli 2019. Die Clowns von TIATRO und Mago Peter begeisterten im Sommer viele Menschen bei den sommerlichen Events „Moving Days“ am Piz la II und auf der Riesen Hauonld Hütte in Innichen.

Für alle unsere Tätigkeiten danken wir der Stiftung Südtiroler Sparkasse, dem Amt für dt. Kultur und der Region Trentino-Südtirol für die freundliche Unterstützung.



KARBON ERICH
Elektroinstallationen | Impianti elettrici

40 JAHRE Karbon Erich

Dankbar schauen wir auf 40 Jahre zurück.

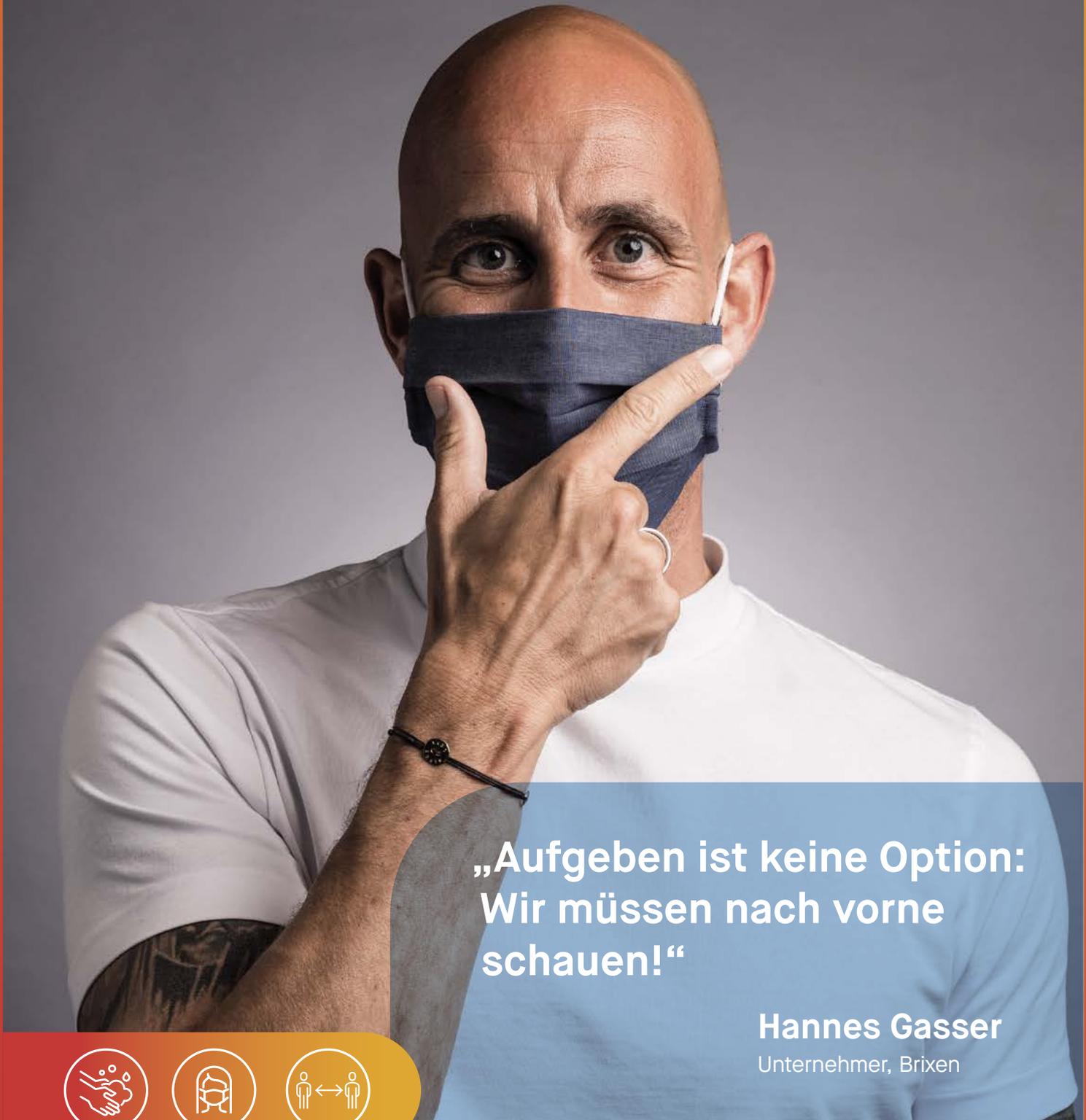
Wir bedanken uns ganz herzlich bei allen Mitarbeitern, welche in den letzten Jahren mit viel Fleiß und Verantwortungsbewusstsein mit uns gearbeitet haben.

Ein herzliches **Vergelt's Gott** gilt aber vor allem unseren werten Kunden, die uns ihr Vertrauen schenken und mit denen wir wachsen dürfen.

Auf weitere 40 Jahre! Euer **KARBON ERICH** Team

Ich bin dabei!

FÜR DICH. FÜR MICH. FÜR UNS.



„Aufgeben ist keine Option:
Wir müssen nach vorne
schauen!“

Hannes Gasser

Unternehmer, Brixen



#NeustartSüdtirol
neustart.provinz.bz.it



AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE
PROVINZIA AUTONOMA DE BULSAN SÜDTIROL

AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE
PROVINZIA AUTONOMA DE BULSAN SÜDTIROL
Südtiroler Sanitätsbetrieb
Azienda Sanitaria dell'Alto Adige
Azienda Sanitaria de Sudtiroil

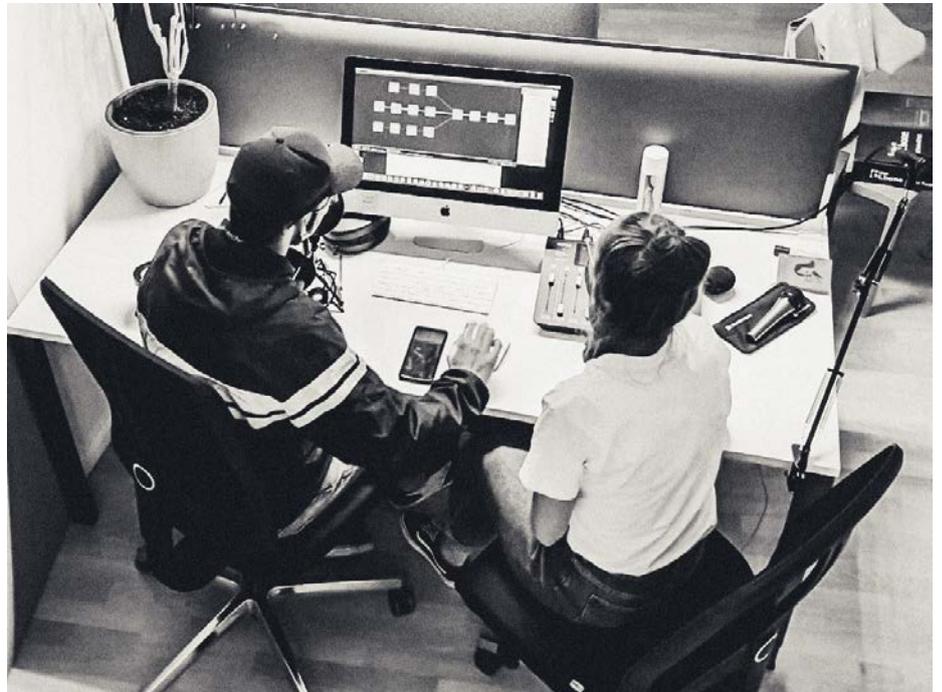
JUGENDDIENST

Jugendliche On Air

Der Radiosender „Youth Needs Radio“ war von Ende April bis Mitte Juni online. Ein Webradio mit positiven Nachrichten, für und mit Jugendlichen.

Selbst aktiv sein - Interviews führen, Inhalte vorbereiten und einmal selbst moderieren dürfen – diese Erfahrungen konnten die jungen Menschen durch den Radiosender des Jugenddienstes Bozen-Land erleben.

Für die Zuhörer wurde täglich ein interessantes und vielfältiges Programm auf die Beine gestellt: bei einem Wissensquiz gab es unter anderem ein Interrailticket zu gewinnen, die große Liebe konnte bei „Liebe auf den ersten Funk“ gefunden werden und mit dem Tageshoroskop wagte man einen Blick in die Sterne.



Das Radiostudio befand sich im Büro des Jugenddienstes.

Mit
MPREIS
starten Sie in
eine erfolgreiche
ZUKUNFT



MPREIS

Für unsere Filiale in **Kastelruth** suchen wir ehest möglich:

MitarbeiterIn/VerkäuferIn

Ideal für Wiedereinsteiger/-innen gestalten sich unsere flexiblen Arbeitszeitmodelle (Vollzeit/Teilzeitbeschäftigung möglich, mit Wechseldienst und jeden 2. Samstag frei). Wir bieten einen qualitätsvollen und sicheren Arbeitsplatz in einem netten Team.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Online-Bewerbung, um mit Ihnen einen Gesprächstermin vereinbaren zu können!

MPREIS Italia GmbH
Frau Barbara, Tel. **0474/050001** (8 – 12 Uhr und 13 – 17 Uhr)
online unter: <http://www.mpreis.at/karriere/online-bewerbung/>




Bei den Interviews mit besonderen Menschen schossen die Hörerzahlen nach oben. So waren der junge Sportler-Geschäftsführer Jakob Oberrauch, die Influencerin Heidi Messner (heidi.from.the.mountains) und die Stylistin Melanie Vötter zu Gast im Studio, nur um einige zu nennen.

Wie bei einem Radiosender üblich, war die Musik ein ständiger Begleiter. Aufgrund der Musikwünsche der Zuhörer konnte das Musikprogramm gemeinsam mit den Jugendlichen erstellt werden. Somit entstand eine abwechslungsreiche Liste aus Rap, Pop, Rock und Schlager. Der Radiosender zählte insgesamt 90.000 Sendeminuten. Das rege Interesse am Radio zeigt, dass insgesamt rund 1.800 verschiedene Jugendliche mindestens einmal online mit dabei waren.

Jugenddienst Bozen - Land

TOURISMUSVERBAND

Sommer einmal anders: Naturerlebnis mit allen Sinnen

Diesen Sommer wird vieles anders und deshalb haben wir uns ein besonderes und exklusives Programm einfallen lassen!

Erleben Sie die Ferienregion Seiser Alm neu: ein Frühstück bei Sonnenaufgang in Tiers, neue Energie tanken bei den Kraftplätzen in Seis, eine Tour über die Blumenwiesen der Seiser Alm, eine Wanderung von Weiher zu Weiher in Völs oder ein Ausflug im Zeichen von Natur und Kultur in Kastel-



ruth. Lassen Sie sich unseren "Sommer einmal anders" nicht entgehen!

Die Initiativen, Wanderungen und Führungen finden vom 16. Juni – 31. Juli 2020 wöchentlich statt und sind für Erwachsene und Jugendliche ab 14 Jahren geeignet. Für alle geführten Er-

lebnisse ist eine Anmeldung in den Tourismusvereinen der Ferienregion Seiser Alm erforderlich. Alle Gäste, Einheimische und Interessierte sind willkommen! Alle Infos unter: <https://www.seiseralm.it/de/sommer-suedtirol/sonstige-aktivitaeten/sommer-einmal-anders.html>



MERTIGMORKT IL MERCATO PARTICOLARE im Dorfzentrum Kastelruth nel centro di Castelrotto

DI/MA 14. Juli/luglio 2020
DI/MA 11. August/agosto 2020

ore 09.00 - 20.00 Uhr

*Antikes, Kurioses, Kunstvolles,
Gesammeltes, Handwerkliches
oggetti antichi, oggetti curiosi, oggetti artistici,
artigianato, oggetti collezionati*

Auch dieses Jahr findet wieder der „Mertigmorkt“ statt. Alle können mitmachen und auf einem Stand Kunst, Handwerkliches oder Flohmarktstücke verkaufen. Es kann auch einfach nur ein alter Koffer sein, voll mit kuriosen und besonderen Dingen. Anmeldung erwünscht! Bei Edy, unter der Telefonnr. 340 8026 178



Selbsthilfegruppe Alkohol und Spielsucht

Seis: jeden Montag ab 19.30 Uhr
St. Ulrich: jeden Dienstag
ab 20.00 Uhr
Ansprechperson: Giorgio,
Tel. 349 8465383

Klausen: jeden Montag ab 19.30
Ansprechperson: Franz,
Tel. 333 3744890

TOURISMUSVERBAND

Der Sommer im Zeichen der Familie

29.06. – 27.08.2020

Hexen, Sagen und Dolomiti Ranger: Der Sommer verspricht für Familien eine Menge Abwechslung. Vom 29. Juni bis 27. August können Kinder gemeinsam mit ihren Eltern beim „Seiser Alm Familiensommer“ drei thematisch unterschiedliche Programme intensiv erleben:

Wer das Leben auf dem Bauernhof erkunden möchte, auf den wartet das Erlebnis Bauernhof. Neben tierischen Erlebnissen erfahren Familien auch den Weg von der Milch zum Käse. Auch im Brotbacken können sich die kleinen und großen Bäuerinnen und Bauern üben.

Bei „Dolomiti Ranger“ erkunden kleine und große Spürnasen den Lebensraum der Tiere im Wald und am Wasser. Fa-

milien lauern nachtaktiven Tieren auf, erkunden das Wasser und seine tierischen Bewohner und bauen ein Hotel für Insekten.

Gemeinsam mit Hexe Martha begeben sich Kinder und Eltern auf die Spuren der Hexen und Hexenmeister. Ob gespenstische Nachtwanderung zur Ruine Salegg, eine sagenhafte Mühlenwanderung oder Entdeckungsreise im Schloss Prösels, magische Wochen sind garantiert.

Mehr Infos unter www.seiseralm.it/familiensommer

Passend zum Thema Wandern mit Familie gibt es auch „**Mein kleines Hexe Nix Wanderheft**“, das die zehn besten Wanderwege rund um den Schlern, den Rosengarten und die Seiser Alm in



sich vereint. Die darin enthaltene „Checkpoint Mission“ ist ein sportliches Abenteuer für die ganze Familie, bei dem es gilt, alle zehn Wanderungen zu begehen. Beigelegt ist ein Wanderarmband, auf dem Symbole abgebildet sind, die an einer Stempelstelle entlang des Weges abgestempelt werden können. Gibt man das Wanderarmband mit drei oder mehr Stempeln in den Tourismusbüros ab, können die Kinder tolle Überraschungen und ein Wanderdiplom gewinnen. Das Wanderheft ist bei allen Tourismusbüros für eine Spende von 3 € erhältlich. Diese wird an das „Südtiroler Kinderdorf“, das sich um Südtiroler Kinder in Not kümmert, gespendet. Mehr Infos unter www.seiseralm.it/nix

Seiser Alm Marketing



Laufen auf der Seiser Alm

Im Juli gibt es für alle Laufbegeisterten die Möglichkeit, miteinander zu trainieren. Rudi Brunner und Egon Zuggal von blacksheepactive freuen sich auf die Läufer!

DIENSTAG: Trail Lauf auf der Seiser Alm mit anschließendem Brunch

Von Compatsch geht es über abwechslungsreiche Strecke mit herrlichem Panorama auf das Dolomiten

UNESCO Welterbe bis zur gemütlichen Almhütte, wo wir gemeinsam unseren verdienten Brunch genießen. Gestärkt geht es zurück zu unserem Ausgangspunkt, immer mit dem Blick Richtung Lang- und Plattkofel und Schlern.

Termine: 7.07.2020, 14.07.2020,

21.07.2020, 28.07.2020

Dauer: 9.00 – 12.00 Uhr

Strecke: circa 10 km

Treffpunkt: 9:00 Uhr vor dem Informationsbüro in Compatsch, Seiser Alm

Preis pro Teilnehmer: 38,00 €

Mindestteilnehmerzahl:

6 Teilnehmer pro Einheit

FREITAG: Abend Trail Lauf auf der Seiser Alm

Was gibt es Besseres, als am Abend einen Lauf auf der Seiser Alm zu genießen? Begleitet von der Dolomiten



ANMELDUNG UND INFORMATION:

Blacksheep Active,
info@blacksheepactive.com
Tel. Egon +39 333 6209503 oder Rudi
+39 338 4753323 oder in den Infor-
mationsbüros der Ferienregion Seiser
Alm:

Trainer Team:

Rudi Brunner: Fachtrainer für
Ausdauersport und Leistungsdiag-
nostik, VSS Sportinstructor, FIDAL
Instruktor, Orthopädietechniker,
Trainer von Laufgruppen, Referent für
Laufseminare und Lauf-Workshops.
Er genießt es, Zeit mit gleichgesinnten
Laufsportlern zu verbringen.

Egon Zuggal: Sportgruppenleiter,
Outdoorsportler und Functional
Fitness Trainer, Mountainbike-Guide.
Es liegt ihm besonders am Herzen,
den Menschen durch gesunde
Bewegung in der freien Natur bleiben-
de Momente mitzugeben.

Bergkulisse und sanften Bergwiesen,
genießen wir diese einmalige Abend-
stimmung. Dieser Rundkurs auf unter-
schiedlichem Terrain führt uns zu un-
serem Ausgangspunkt zurück.

Dauer: 19.00 – 20.45 Uhr
Strecke: circa 10 km
Treffpunkt: 19:00 Uhr vor dem
Informationsbüro in Compatsch,
Seiser Alm
Preis pro Teilnehmer: 20€
Mindestteilnehmerzahl:
6 Teilnehmer pro Einheit

Termine: 03.07.2020, 10.07.2020,
17.07.2020, 24.07.2020, 31.07.2020

 The advertisement features a large elephant standing in a room with tiled floors and walls. The elephant is the central focus, with its trunk curled. The background shows a hallway with tiled walls and floors.

The logo for Hofer, consisting of a stylized white 'H' on a red square background.

Hofer Fliesen & Böden
Dein Partner

Egal ob Naturstein, ob Fliese
oder Holz, Teppich oder diverse
Beschichtungen ... das eine
ist Geschmack, das andere die
Gewissheit: das richtige Material
am richtigen Ort.

Nicht im Trend ... in der Zeit

FLIESEN & BÖDEN, POOLS, SPA+BAD

Barbian+Bozen, Beratungstermin:
info@hofer.it · 0471 654 148
www.hofer.it

**TOLLES TEAM,
TOLLE JOBS!**

- > Fachkräfte
- > Lehrlinge
- > Praktikanten

Meldet euch!

T 0471 654 148 oder
jobs@hofer.it

bielov.com

KONSUMGENOSSENSCHAFT KASTELRUTH

Mitgliederversammlung

Anfang Juni fand unter Einhaltung strengster Sicherheitsmaßnahmen im Raiffeisensaal der Raiffeisenkasse Kastelruth die ordentliche Vollversammlung der Konsumgenossenschaft Kastelruth statt. Themenschwerpunkte waren die Genehmigung des Jahresabschlusses sowie die Rückvergütung an die Mitglieder.

Die Vollversammlung 2020 konnte auf Grund der aktuellen außergewöhnlichen Situation bezüglich der Covid-19-Krise auf einen späteren Zeitraum verschoben werden und fand deshalb am 4. Juni 2020 in einem kleinen Rahmen statt. Es wurde eine neue, vom Gesetzgeber zugelassene Möglichkeit genutzt, um die Anzahl der Teilnehmer auf ein Minimum zu reduzieren. Vom Verwaltungsrat wurden vorab zwei Mitglieder-Vertreter bestimmt, die die Vollmachten der Mitglieder innerhalb einer bestimmten Frist entgegen genommen und deren Anweisungen bei der Vollversammlung vorgebracht hat-

ten. Somit waren nur die Mitglieder-Vertreter Martin Silbernagl sowie Andreas Pallanch, der Verwaltungsrat und die Geschäftsführerin Barbara Fulterer zur Vollversammlung zugelassen.

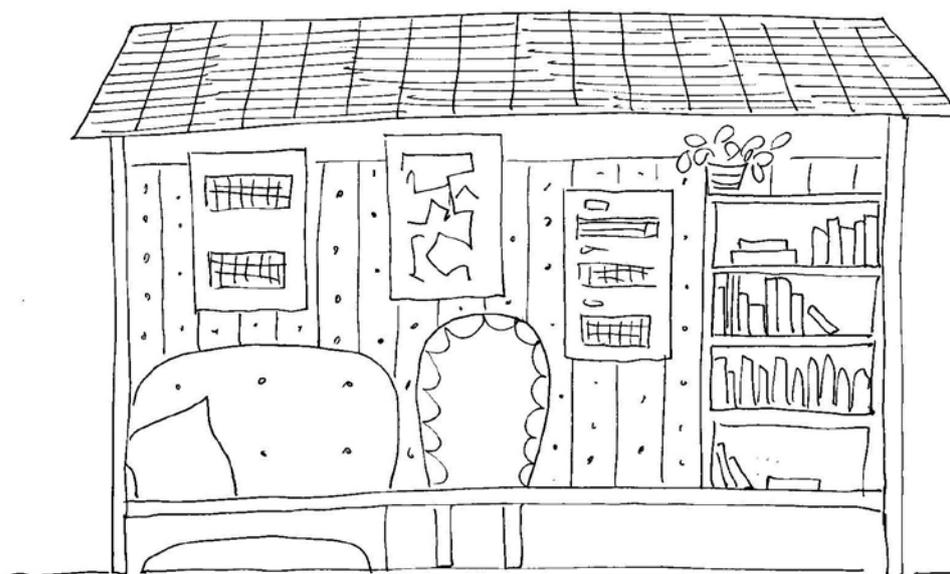
Obmann Karl Schieder berichtete in seiner Rede über ein erfolgreiches Geschäftsjahr 2019, welches nun abgeschlossen werden konnte. Das Jahresziel konnte erreicht werden, der Umsatz ist gestiegen und es kann eine Rückvergütung an die Mitglieder in Höhe von 60.000 € ausbezahlt werden. Nun steht der Betrieb vor neuen Herausforderungen. Das erste Drittel des neuen Geschäftsjahres konnte zwar äußerst positiv begonnen werden, jedoch hängt die weitere Entwicklung von der Entwicklung im Tourismus ab. Besonders hob er den Einsatz und die Flexibilität der Mitarbeiter hervor, die trotz schwieriger Bedingungen und dank des Einsatzes von freiwilligen Helfern die Krise und den enormen Anstieg der Nachfrage unseres Lieferservices „Mir bringens hoam“ gemeistert haben. Abschlie-

ßend teilte der Obmann mit, dass im Herbst, sobald die aktuelle Krisensituation überwunden ist, eine „traditionelle“ Vollversammlung stattfinden wird, im Zuge welcher die geplante Neuwahl des Verwaltungsrates vorgenommen werden kann. Bis dahin bleiben die bestehenden Verwalter interimistisch im Amt.

Die Konsumgenossenschaft Kastelruth bedankt sich bei all den freiwilligen Helfern, die unsere Mitarbeiter in der Covid19-Krisensituation tatkräftig unterstützt haben.

Ein Dank geht auch an die Raiffeisenkasse Kastelruth, die ihren Mitarbeiter Theodor Fink den Geschäften in der Gemeinde Kastelruth für die Auslieferung von Lebensmitteln zur Verfügung gestellt hat.

Wir bedanken uns auch bei unseren treuen Kunden, die unseren Lieferservice „Mir bringens hoam“ in Anspruch genommen haben und auch weiterhin nutzen.



... und wieder wurde eine besprühte Bushaltestelle in eine bunte heimelige Bibliothek für verwaiste Bücher verwandelt!

Die großen und kleinen Mäler hoffen, dass es lange so bleibt.

Ruzob

ALPENVEREIN

Corona Krise macht auch vor AVS nicht halt

Auch die AVS-Sektion Schlern wurde von den Coronaeinschränkungen überrascht. Seit März 2020 wurden alle Freizeitangebote und sportlichen Aktivitäten bis auf weiteres eingestellt.

Die AVS-Sektion und all ihre Mitgliedern und Fans blieben somit im Tal und übten sich wie alle anderen Bereiche des Alltagslebens in Geduld. Umso mehr freut sich der AVS nun zu verkünden, dass das Licht am Ende des Tunnels gesichtet wurde und in langsamen Schritten wieder zur Normalität zurückgekehrt werden kann. Ab Juli können die allseits beliebten Seniorenwanderungen wieder angeboten werden und ab September wird an die Öffnung der Boulderhalle in Telfen gedacht. Weiters haben sich die Mitglieder des AVS richtig ins Zeug gelegt und Istand-



AVS-Hütte in Saltria

setzungsarbeiten an ihrer neuen AVS-Hütte in Saltria vorgenommen, die sie vor zwei Jahren bereitgestellt bekommen haben.

Abschließend möchte sich die AVS-Sektion Schlern bei all ihren Mitglie-

dern bedanken und ihnen viel Gesundheit wünschen. Auf dass wir uns alle wieder in alter Frische begegnen und unsere Leidenschaft für den Berg und die Natur gemeinsam teilen.

Max Silbernagl



Persönlich - Innovativ - Einzigartig

**die.küche
la.cucina**
by untermarzoner · since 1971

Sillnegg 1, 39057 Eppan | Tel. 0471 665 948
info@untermarzoner.it | www.untermarzoner.it





#sowohntsüdtirol

KUNST + KOFEL 2020

Freiluftausstellung am Kofel von Kastelruth

Wer im heurigen Sommer auf den Kofel spaziert, wird wieder am Wegesrand verschiedene Kunstobjekte entdecken:

Baumgehänge, abstrakte Holzskulpturen, Bilder an Bäumen, bemalte Steine und noch einiges mehr... Neun Künstler*innen aus dem Schlerngebiet haben sich zusammgefunden, um den Kalvarienberg in einen kleinen Kunst-Weg zu verwandeln.

Die von den Künstler*innen auf ihre Art und Weise gestalteten (wasserfesten) Werke sind im Juli, August und September 2020 zu besichtigen.

Organisiert wurde die Freiluftausstellung von „Kunst unterm Schlern“.

Viel Freude beim Entdecken!



KUNST + KOFEL
ARTE+COLLE
2020

Freiluftausstellung in Kastelruth
Mostra all'aria aperta a Castelrotto

**Konsum
MARKT**

Solange der Vorrat reicht!

Sonderaktion!

Beim Kauf einer Palette Pellets und BRIKETTTS

-10%

inkl. Lieferservice nach Hause!

(Aktion gültig von Juli bis 19. September 2020)

Wir liefern täglich zu den Öffnungszeiten.
Bestellung am Vortag bis 18:00 Uhr

Lieferservice: Tel. 0471 706 330 /
bestellung@konsummarkt.com

Ganzjährig geöffnet

Montag - Samstag
07:30 - 12:30 Uhr
15:00 - 19:00 Uhr

MÄNNERCHOR SEIS

Spende für die "olte Kirch"

Die Maria Hilf Kirche in Seis, im Volksmund die "olte Kirche" genannt, ist in die Jahre gekommen. Der Pfarrgemeinderat von Seis hatte daher im Jahre 2019 beschlossen, das Kleinod und gleichzeitig Wahrzeichen des Dorfkerns von Seis zu sanieren.

Ein solches Unterfangen kann nur mit spezialisierten Fachleuten und unter Aufsicht des Denkmalamtes ausgeführt werden. Wenn Kirchendach, Turmeindeckung, Wasserspeier, Turmkreuz und Kugel sowie die Außenfassade erneuert werden müssen, so kostet das viel Geld. Auch wenn die öffentliche Hand, Banken und private Sponsoren dieses Vorhaben unterstützen, so bleiben immer noch Posten in der Bilanz offen. Daher hat der Pfarrgemeinderat auch die verschiedenen Vereine im Ort angeschrieben und um finanzielle Unterstützung gebeten.

Der MÄNNERCHOR SEIS hat daraufhin bei seiner Vollversammlung beschlossen, einen Beitrag von € 3.000,00 für dieses Vorhaben zu spenden. Bei einer formellen Übergabe Anfang Juni konnte Pfarrer Florian Kerschbaumer vom Vorstand des Männerchores den Scheck von 3.000,00 Euro dankend in Empfang nehmen. Der Männerchor hofft, dass er mit dieser Initiative einen Beitrag als einer der vielen im Dorf tätigen Vereine leisten durfte und damit auch andere Vereine und Organisationen zur Nachahmung animieren kann.



Unter Einhaltung der vorgeschriebenen Abstände wurde das Erinnerungsfoto geknipst.

Auflösung Kreuzworträtsel Seite 11

- | | |
|---------------------|--------------------|
| 1) WASSERSCHAEDEN | 14) KUENSTLERISCHE |
| 2) RADWEG | 15) SVP |
| 3) OEFFENTLICH | 16) TRINKWASSER |
| 4) DOLOMITENSTRASSE | 17) GEHEIM |
| 5) TROTZER | 18) NATURPARKHAUS |
| 6) NEIN | 19) KLIMAWANDEL |
| 7) KITAPLAETZE | 20) VALIER |
| 8) SUREN | 21) STADEL |
| 9) ALLESClub | 22) LEITUNG |
| 10) SECHZEHN | 23) KUECHE |
| 11) SINGAPUR | 24) DREI |
| 12) LEER | 25) KIRCHE |
| 13) FUENF | |

Neue Perspektiven in einem innovativen Unternehmen!

Die Südtiroler Volksbank ist eine solide Regionalbank mit über 1.300 Mitarbeitern. Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir

Privat- und Firmenkundenberater für das Gebiet Gröden/Schlern

Echten Teamplayern bieten wir eine exzellente Ausbildung, individuelle Entwicklungsmöglichkeiten, flexible Arbeitszeiten und umfangreiche Sozialleistungen.

Haben Sie Interesse ab sofort bei uns zu arbeiten?

Schicken Sie Ihre Bewerbung an

jobs@volksbank.it mit dem Kennwort:

Gröden/Schlern

www.volksbank.it



Volksbank

BIBLIOTHEK KASTELRUTH

Ein erweitertes Wohnzimmer für Kastelruth

„Ein erweitertes Wohnzimmer“, so beschreibt Architektin Christa Mair kurz und knapp die neue Bibliothek für Kastelruth, deren Bau sich gerade auf der Zielgeraden befindet. „Gemütlich soll sie sein, einladend und funktionell.“



In knapp zwei Monaten, Mitte August, steht der Kastelruther Bevölkerung eine neue, moderne Bibliothek zur Verfügung, die auf 500 m² und zwei Ebenen bis zu 20.000 Medien beherbergen kann. Einen schnellen Blick in die Tageszeitung werfen, die Zeit bei einem spannenden Roman vergessen, für die Schule oder Arbeit recherchieren, sich einen verregneten Nachmittag bei einem Brettspiel vertreiben: die Bibliothek als Lern- und Rückzugsort, der neu entdeckt und gelebt werden will.

Die jüngsten Bibliotheksbesucher dürfen auf den Kinderbereich im Erdgeschoss gespannt sein, wo Bilder-, Sach- und erzählende Bücher darauf warten, gelesen oder vorgelesen zu werden. Eine ganz besondere Atmosphäre bietet dabei die Lesehöhle. Lesen unter der Sonne können Groß und Klein auf der Terrasse im Erdgeschoss. Einen Kaffee zur Zeitung gibt es im Zeitungsraum im Obergeschoss, Romane und Sachbücher warten gleich nebenan. Der Jugendbereich, welcher direkt an die Mittelschule anschließt und dessen Nutzung im Schulalltag integriert ist, rundet das Raumprogramm im ersten Stock ab.

Das vielfältige Raumangebot, ergänzt durch eine moderne technische Ausstattung, öffnet auch neuen Veranstaltungsformen die Tür, Beamer und Leinwände unterstützen zum Beispiel Vortragende oder zaubern Bilderbücher in Großformat an die Wand.

Die Gesamtinvestition beläuft sich auf € 595.464, davon entfallen € 489.359 auf die öffentliche Bibliothek und € 105.805 auf die Schulbibliothek, die anteilmäßig von der Gemeinde Völs mitfinanziert wird. Ende Juni, in der Endphase des Neubaus,

musste die Bibliothek geschlossen werden, die Neueröffnung nach einjähriger Bauzeit ist für Mitte August geplant.

Eine Neueröffnung, die das Ziel verfolgt, die Bibliothek noch stärker im kulturellen Leben der Gemeinde zu verankern, bestehende Kooperationen zu vertiefen und neue Projekte zu wagen, Raum für die Vielfalt zu bieten, das erweiterte Wohnzimmer der Kastelruther Bevölkerung zu sein.

Bibliothek Kastelruth

BIBLIOTHEKEN

Sommerleseaktion 2020

Die Bibliotheken haben wieder geöffnet und im Sommer haben wir Zeit zum Lesen.

Zu Herbstbeginn wünschen wir uns dann von euch einen EIN-BLICK in: ein Buch, ein Abenteuer, ein Erlebnis, ein Gefühl, ein Rezept, einen magischen Ort ... kurz, in etwas, das euch besonders gefallen hat.

Der Leseausweis hat daher die Form eines Gucklochbuches. Ihr bekommt ihn aus organisatorischen Gründen

per E-Mail zugeschickt. Dann heißt es ausdrucken, falten, gestalten. Mit 5 Stempeln, die ihr wieder in der Bibliothek sammelt, seid ihr dabei. Zum Abschluss werden Buchpreise verlost.

Laufzeit der Sommerleseaktion für alle Grund- und Mittelschüler ist wie immer von 15. Juni bis 15. September.

Isabella Berger,
Bibliothekarin Schulsprengel Schlern

SOMMER.
LESE.
AKTION.
2020

15.06–15.09.2020

Name:
Alter:
Bibliothek / Dorf:

1 2 3 4 5

Sommerleseaktion
der Bibliotheken Kastelruth, Seis, Völs und Völser Aicha und des SSP Schlern.

Ein-Blick in den Sommer

... ein Buch, ein Abenteuer,
ein Erlebnis, ein Gefühl,
ein Rezept, ein magischer Ort ...

LESEN ANALOG UND DIGITAL

Lesen im Liegestuhl

Seit Anfang Mai bis Ende Oktober 2020 können alle Jugendlichen im Alter von 11 bis 16 Jahren an dieser Aktion teilnehmen, Bücher lesen, online bewerten und einen Sach- oder einen Hauptpreis gewinnen.

Aus einer Liste von 40 Jugendbüchern in beiden Landessprachen – 20 deutsche und 20 italienische Titel – lesen die Jugendlichen eines oder mehrere Bücher und geben dann auf der Website www.lilestate.bz.it ihre Be-

wertung zu einem oder zu mehreren LiL/estate-Büchern ab. Mit dieser Bewertung nehmen sie an der Verlosung der 100 Sachpreise teil. Die LiL-Bücherliste enthält Comic-Romane, Kriminalgeschichten sowie Thriller, dystopische Romane, aber auch Sachbücher.

Die Leseaktion soll Kindern und Jugendlichen Spaß machen, sie für das Lesen begeistern, ihren Alltag und die Fantasie beflügeln. Die LiL-Bücher gibt es in den Öffentlichen Bibliotheken und Schulbibliotheken sowie in den

Buchhandlungen. Mehrere der LiL-Bücher sind auf den digitalen Plattformen biblio24 und biblioweb verfügbar. Für besonders kreative Kids und Jugendliche gibt es bei dieser Sommerleseaktion als Hauptpreise sechs iPad mini zu gewinnen. Um einen dieser Hauptpreise zu gewinnen, müssen die Teilnehmenden entweder ein einminütiges Video oder ein Foto zu einem der LiL/estate-Bücher erstellen und hochladen.

Nähere Informationen zur Teilnahme und zur Liste der 40 Bücher gibt es unter www.lilestate.bz.it. Es handelt sich dabei um eine Initiative zur Leseförderung der deutschen und italienischen Kulturabteilung des Landes.

Wir freuen uns, wenn viele junge Leute mitmachen!

LESEN im LIEGESTUHL +estate, SE LEGGI!

6 iPads mini

Bücher lesen,
online bewerten & gewinnen!

Leggi, fai rete & vinci!

www.lilestate.bz.it

100 Preise premi

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Wir achten beim Immobilienkauf auf jedes wichtige Detail, ...

... um für Sie den bestmöglichen Preis zu erzielen. Mit Engel & Völkers haben Sie einen Partner mit über 40 Jahren Vermarktungserfahrung an Ihrer Seite, der im Verkaufsprozess auf jedes Detail achtet. Kontaktieren Sie uns gerne für eine unverbindliche Beratung - wir sind jederzeit gerne für Sie da.

Engel & Völkers Bozen
Tel. +39 0471 97 95 10
Bozen@engelvoelkers.com


ENGEL & VÖLKERS

DER SANTNER

Ein gewagtes Unterfangen

Die Santnerspitze oder einfach der Santner, wie er von den Leuten genannt wird, wurde am 2. Juli 1880 vom damals schon bekannten Bergsteiger Johann Santner zum ersten Mal bestiegen.

Dieses Unterfangen war gar nicht so einfach und wurde von Einheimischen und Fremden auf der Terrasse des Unterwirtes in Seis, wo Johann Santner auf dem Wege zur Seiseralm Halt machte, als unmöglich bezeichnet. Diese Einschätzung löste in Santner den Entschluss aus, es unverzüglich zu versuchen. Er verabschiedete sich von der Gesellschaft beim Unterwirt mit einem Wiedersehen, aber einem Wiedersehen auf Distanz: „Meine Gesprächspartner hier unten in Seis ich auf der Schlernspitze“ schreibt Santner selbst. Dieser Entschluss war so fest, dass er schon am nächsten Tag statt auf die Seiser Alm auf den Schlernzacken stieg, obwohl er für eine solche Tour nicht gerüstet war.



DER SCHLERN

George Churchill in „Die Entdeckung der Dolomiten“, Edition Raetia



Foto Helmut Rier

Der Santner von der Seiseralm-Bahn aus

Um 5 Uhr verließ er Bad Ratzes und begann das Abenteuer. Zuerst ging es noch gemütlich durch den Wald bis zum Fuß der Wand und weiter einen Graben hoch. Doch bald begannen die Schwierigkeiten mit großen Gesteinsblöcken und kleineren Felsbändern, welche er überklettern musste. Santner schreibt von engen Kaminen, Wänden ohne Halt und schmalen Graten, die ihm ein Weiterkommen erschwerten oder gar unmöglich machten. Aber der Wille war größer. Nachdem er schon Rucksack und Bergstock am Fuße zurückgelassen hatte, entledigte er sich noch der Schuhe. "So bleiben denn die Schuhe zurück, dann kann es weitergehen", schreibt er im Bericht. War es Angst oder Ehrfurcht vor dem großen Unbekannten, wir wissen es nicht. Auf jeden Fall erreichte er auf den Strümpfen die Spitze nach fünf Stunden und nach weiteren 4,5 Stunden war er wieder zurück in Bad Ratzes, wo die Leute erst beim Betrachten seiner "zerrissenen Strümpfe und geschundenen Füße anfangen, ihm halb und halb zu glauben". Diese Glanztat wurde mit der Namensgebung nach dem Erstbesteiger belohnt. Seither trägt dieser äußerste Schlernzacken den Namen Santner. Früher wurde er nur eben Schlernzacken, Teufelspitz oder Badelspitz genannt.

Seit diesem denkwürdigen Freitag, dem 2. Juli, hat der Schlernzacken einen Namen und einen Erstbesteiger, auch wenn die Seiser lieber von Seis am Schlern sprechen. Trotzdem thront der

Santner hoch erhaben über die Seiser seit uralter Zeit. Der Santner wacht über das Hochplateau von St. Konstantin bis St. Valentin seit etwa 20 Millionen Jahren, als die Alpen begannen, aus dem Meer hervorzutauchen. Er hat sich bis auf stolze 2.563 m über dem Meeresspiegel erhoben. Sein Entstehen verdankt er emsigen Algen, Korallen, Schwämmen und Moostierchen des Triasmeeres vor etwa 200 Millionen Jahren. Ab der Zeit hat er den Wandel der Gegend miterlebt. Er ist stummer Zeuge der heutigen Morphologie mit den sanften Hügeln, weiten Ebenen, Wiesen, Almen und steilen Schluchten. Nur zeitweise während der Eiszeiten war alles zugedeckt mit Schnee und Eis und nur die höchsten Gipfel ragten heraus. Seit etwa 15.000 Jahren, dem Rückzug der Gletscher, ist ihm nichts entgangen. Er erlebte die Errichtung der Wallburgen, verfolgte die Jäger und Sammler sowie die kleinen Ansiedlungen, welche allmählich zu Dörfern anwuchsen. Er lauschte den Klängen des Minnesängers Oswald von Wolkenstein und verfolgte das Treiben der Hirten und Bauern. Auch war er mir stets ein treuer Begleiter, wenn ich frühmorgens noch fast im Dunkeln zur Schulmesse eilte oder nach dem Mittagessen etwas träge zum Nachmittagsunterricht ins Dorf musste. Da diente er mir auch als Zeitansage, denn wenn der Schatten aus dem Schulhof wich, war es schon spät. Die verehrte Lehrerin Rosa Messner genannt Gospr-Rosl, hat dann mit stren-

gem, aber verständnisvollen Blick auf ihre kleine Armbanduhr gezeigt.

Ich möchte aber noch die zahlreichen Bergsteiger, Touristen, Naturforscher und Geologen nennen, welche um den Santner schweiften. Darunter finden sich auch zwei Engländer mit Ihren Frauen, mit den Namen Josiah Gilbert und George Churchill, einem Vorfahren des Kanzlers Winston Churchill. Sie wählten in den Jahren 1860 und 1861 Bad Ratzes als Ausgangspunkt für ihre

Forschungen. Im Jahre 1861 erreichten sie Bad Ratzes zu Fuß von Atzwang über St. Konstantin um 10 Uhr, nachdem sie um 5 Uhr die Postkutsche in Atzwang verlassen hatten. Nach zwei Wochen zogen sie weiter über die Seiser Alm nach Campitello. Diese beiden Engländer sind nicht nur bekannt als Reiseschriftsteller, sondern vor allem wegen der Tatsache, dass sie mit dem Buch "The Dolomite Mountains", welches 1864 in London erschien und

schon 1865 in Deutsch in Klagenfurt gedruckt worden ist, dazu beitrugen, dass das Gebiet zwischen Rienz, Eisack, Etsch und Valsugana sowie dem Piave im Osten geographisch fortan die Dolomiten genannt wurden.

Da können die Bad Ratzes Wirtsleute wohl verschmerzen, wenn sie ihre armseligen Stuben nicht zu schätzen wussten, wohl aber die tanzende Kellnerin ihnen sehr gefiel.

Ludwig Nössing

MUSEUMSVEREIN KASTELRUTH

Ausstellung Willy Valier

Vom 22. August bis 6. September wird anlässlich seines 100. Geburtstages in der Galerie Laechler in Kastelruth eine Ausstellung mit Werken des Künstlers Willy Valier (Bozen 1920 – Senigallia 1968) gezeigt.

Nach dem 2. Weltkrieg lebte Willy Valier mit seiner Familie in Seis. Dort führten sie die beiden Hotels Monte Pez und Dolomiten. Von diesem Zeitpunkt an bleibt Seis für Willy Valier immer ein Ort, an den er gerne zurückkehrt. Die Familie baut Mitte der Fünfziger Jahre unterhalb der Kirche von St. Valentin eine moderne Villa, für die der Künstler auch die Einrichtung plant. 1939 hatte Willy Valier in Florenz an der Kunstakademie studiert, musste das Studium aber wegen des Krieges abbrechen. 1949 besucht er dann die Akademie der Künste in München, wird aber das Studium nicht beenden. 1954 kehrt er nach Seis zurück und unterrichtet für mehrere Jahre Kunst an der Mittelschule. Ab den Fünfziger Jahren beginnt Valier eine rege Ausstellungstätigkeit.

Man kann daher mit Stolz sagen, dass unsere Gemeinde auch Zeuge der künstlerischen Tätigkeit von Willy Valier geworden ist. „Es ist nicht nötig, Zeit mit dem Malen zu verschwenden“ schrieb der selbst auf die Rückseite eines seiner Werke. Willy Valier hat in drei Werkzyklen in kurzer Zeit sehr viele Werke geschaffen. „Aus dem Provinzkünstler war ein nationaler und europäischer Künstler geworden“, schreibt Arnold Tribus im Seiser Alm



Der Künstler Willy Valier als Lehrer in der Mittelschule



Holztruhe mit Vogel

Magazin Alpe (Sommer 2020). Als Hommage an sein 100. Jubiläum zeigt der Museumsverein Kastelruth in der Galerie im Laechlerhaus eine Reihe von Werken, die freundlicherweise von privaten Eigentümern zur Verfü-

gung gestellt werden und den kreativen und nonkonformistischen Geist Willy Valiers widerspiegeln.

Felice Squeo
Museumsverein Kastelruth

REFILL SÜDTIROL

Wasserhahn statt Plastikmüll

Einweg-Plastikflaschen füllen ganze Supermarktregale und nach Gebrauch – im besten Fall – die Recyclingtonne. Dabei können sie einfach, günstig und ohne großen Aufwand ersetzt werden. Deshalb hat der Dachverband für Natur- und Umweltschutz den Plastikflaschen mit der Website www.refill.bz.it den Kampf angesagt. Sie führt geradewegs zum nächsten Trinkwasserbrunnen.

Den heurigen Weltumwelttag hat der Dachverband für Natur- und Umweltschutz genutzt, um sein Projekt „Südtirol Refill Alto Adige“ zu lancieren. Den Startschuss gaben Präsident Klaus-Dieter Dissinger und Geschäftsführer Andreas Riedl bei einer Pressekonferenz am Brunnen im Petrarca-Park in Bozen. „Dieses Projekt und die Website www.refill.bz.it sind unser kleiner Beitrag zur Verringerung des Plastikmülls, der zu einem globalen Problem geworden ist“, erklärte Dissinger.

Der Beitrag des Dachverbandes bietet Hilfe zur Selbsthilfe. Wer auf Einweg-Plastikflaschen verzichten und stattdessen seine mitgebrachte Wasserflasche auffüllen möchte, fin-

det auf der Website www.refill.bz.it alle Brunnen in der Nähe, die drei Kriterien erfüllen: Sie sind öffentlich zugänglich, sie bieten Trinkwasser und man kann dort kostenlos seine Flasche füllen.

„Derzeit ist es verfrüht, von ‚allen Brunnen‘ zu sprechen, weil wir noch dabei sind, die Datenbank zu füllen“, erklärte Verbands-Geschäftsführer Riedl heute. „Es ist ein Prozess, der umso besser funktioniert, je mehr Menschen sich an unserem Projekt beteiligen“. Die genannte Datenbank basiert schließlich auf OpenStreet-Map (OSM), einer freien Datenbank, die von der Community bespielt wird. „Wir haben viele Gemeinden, Wasserwerke und Tourismusvereine, aber auch eine Reihe Privater gewinnen können, die Brunnen eingetragen haben, und hoffen natürlich, dass es stetig mehr werden“, so Riedl.

Unterstützt wird Südtirol Refill Alto Adige auch von der Stiftung Südtiroler Sparkasse, „und zwar mit Freude“, wie Elisabeth Ladinser, Mitglied des Stiftungsrates, betonte. „Das ist ein einfaches Projekt mit einer großen Wirkung“, so Ladinser. Refill leis-



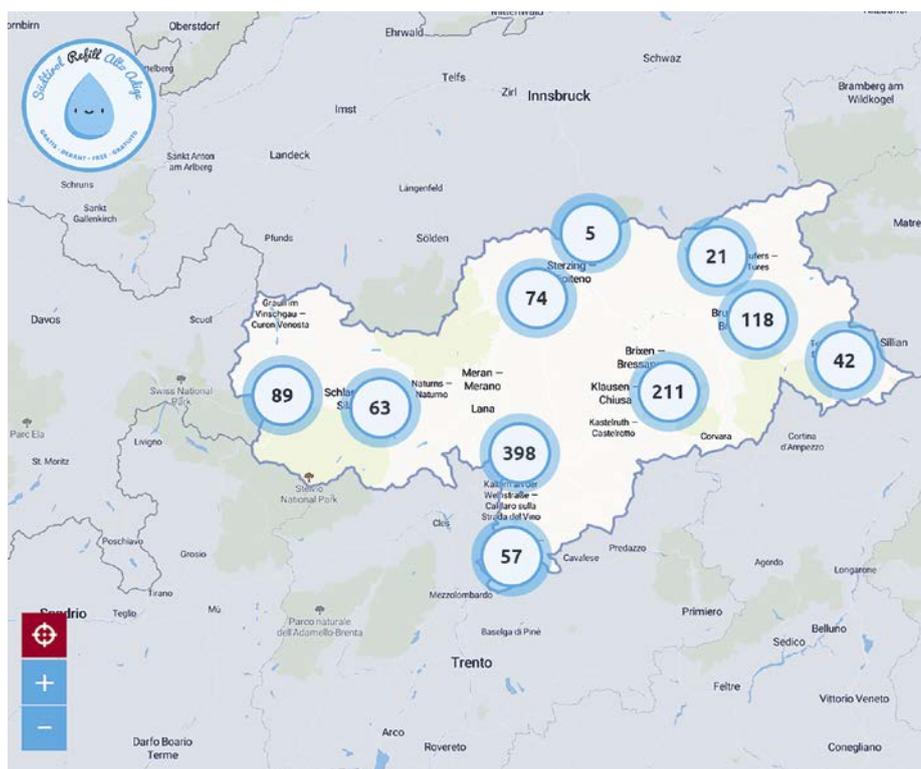
te einen Beitrag dazu, dass mit der Ressource Wasser wieder achtsamer umgegangen werde. „Außerdem ist es uns ein Anliegen, dass das Wasser ein öffentliches Gut ist und bleibt“, so die Vertreterin der Stiftung.

Die Trinkwasserpunkte, die auf www.refill.bz.it zu finden sind, können sowohl öffentlich als auch privat sein. Schließlich werden nicht nur Brunnen auf Plätzen auf der Refill-Karte angezeigt, sondern auch solche in Geschäften, Bars, Restaurants und ähnlichem. Wer also eine solche private Refill-Station eintragen möchte, kann dies über OSM problemlos tun. Eine Anmeldung ist über die Refill-Website möglich, danach genügen wenige zentrale Angaben, eine geographische Verortung sowie ein Foto, damit die NutzerInnen von www.refill.bz.it die Nachfüllstation in natura wiedererkennen können.

Auch (und vor allem) für letztere hat man die Nutzung der Website so intuitiv und einfach wie möglich gestaltet. Öffnet man www.refill.bz.it, erscheint am Startbildschirm entweder die Südtirolkarte oder, falls man auf tragbaren Geräten die Standortinformationen aktiviert hat, ein Kartenausschnitt, der die nächste Umgebung zeigt.

Auf der Karte sind mit einem Tropfensymbol alle Brunnen gekennzeichnet, in einem eigenen Bereich die notwendigen Informationen und Fotos zu finden.

Website www.refill.bz.it



NATURMUSEUM SÜDTIROL

Wie heißen diese Pflanzen im Dialekt Ihres Heimatortes?

Das Naturmuseum Südtirol sucht mundartliche Pflanzennamen und bittet um Ihre Mithilfe. Wenn Sie für die abgebildeten Pflanzen eine eigene Bezeichnung in Ihrem Dialekt haben, teilen Sie uns diese bitte mit.

E-Mail: pflanzennamen@naturmuseum.it

Besuchen Sie auch unsere Internetseite www.natura.museum/de/pflanzennamen für die Suche weiterer Pflanzennamen.



Moschus-Schafgarbe (*Achillea moschata*)



Eberesche, Vogelbeere (*Sorbus aucuparia*)



Wald-Sauerklee (*Oxalis acetosella*)



Arnika (*Arnica montana*)



Blauer Eisenhut (*Aconitum napellus*)



Alpen-Kratzdistel (*Cirsium spinosissimum*)



Silberdistel (*Carlina acaulis*)



Breitblättriges Wollgras (*Eriophorum latifolium*)

AUT ALPIN DOLOMITES



Beginn der Sommertätigkeit

Aiut Alpin Dolomites nimmt am Samstag, dem 6. Juni 2020, seine Sommertätigkeit auf. Die freiwillige Berg-Flugrettung wird von den Männern der angegliederten Ortsstellen in Zusammenarbeit mit der Landesflugrettung der Provinz Bozen HELI und der Notrufzentrale 112 verrichtet.

Folgende Mannschaften sind dem Aiut Alpin Dolomites angegliedert: Gröden,

Alta Badia, Wengen, St. Vigil Enneberg, St. Martin in Thurn, Villnöss, Tiers, Seis, Sexten, Fassatal, Moena, Fleimstal, S. Martino di Castrozza, Fiera di Primiero, Cortina d'Ampezzo und Livinallongo/Fodóm.

Alle Bergrettungsmänner sind geprüfte Berg- und Flugretter. Die Rettungsmannschaften bestehen weiters aus Flughelfern und Windenmännern. Sie alle verrichten ihren Bereitschaftsdienst beim Helikopter-Stützpunkt in Pontives

am Eingang des Grödnertales. Aiut Alpin Dolomites versieht seinen Dienst vorwiegend im ladinischen Dolomitengebiet der Provinzen Bozen, Trient und Belluno, aber auch überall dort, wo er von der Landesnotrufzentrale 112 angefordert wird. Für weitere Informationen besuchen Sie unsere Homepage www.aiut-alpin-dolomites.com

Technische Daten der Hubschrauber-Einheit:

- Stützpunkt: Pontives, Grödnertal
- Hubschrauber: H 135 T3, 90 Meter-Seilwinde und 272 kg Nutzlast, Doppellasthaken Human Cargo
- Besatzung: Pilot, Windenmann, Anästhesist
- Rettungsmänner: Freiwillige Bergretter*innen des CNSAS und BRD.
- Notruf: 112
- Information: Aiut Alpin Dolomites, Telefonnummer: 0471 786448

AULUMA
metallbau | schlosserei

0471 365695
info@auluma.it
Blumau

Preisgeld:

1. Platz 6.000 €
2. Platz 2.000 €
3. Platz 1.000 €

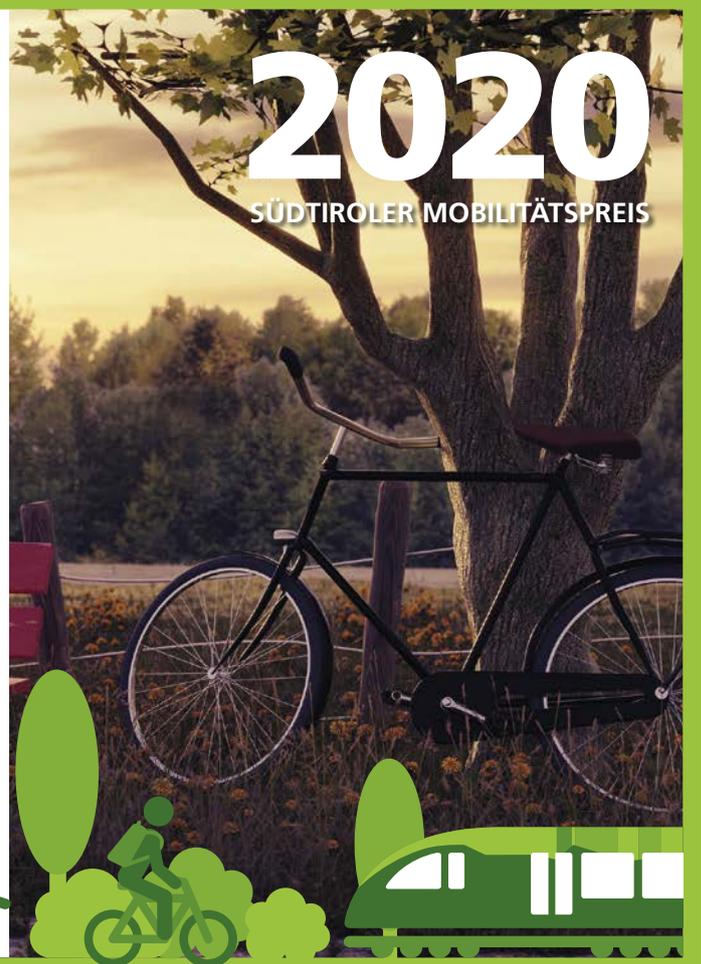
Sonderpreis für das innovativste und originellste Projekt: 1.000 €

Bewerbungsfrist: 31. Juli 2020

Alle weiteren Infos unter:
www.greenmobility.bz.it/mobilitaetspreis

Zur Teilnahme eingeladen sind:

Alle öffentlichen und privaten Institutionen (Gemeinden, Betriebe, Schulen, Vereine) mit Sitz in Südtirol, die mit ihren Projekten zur Verkehrsvermeidung, -verlagerung oder -verbesserung beitragen



Veranstaltungen

Juli

Mi	01.07.2020	Kastelruth	20:30	Laechler Saal, Multivisionsshow "Magische Dolomiten" des 18-Jährigen Fotografen Fabian Dalpiaz in deutscher Sprache
Do	02.07.2020	Kastelruth	21:00	Schulhof der Mittelschule: Sommerkonzert
Fr	03.07.2020	Kastelruth	8:00	Dorfplatz, Bauernmarkt
Fr	03.07.2020	Seis	21:00	Dorfzentrum: Konzert der Musikkapelle
Sa	04.07.2020	Kastelruth	8:30-12:00	Flohmarkt der Katholischen Frauenbewegung im EX-Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule
So	05.07.2020	Seiser Alm	17:00	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Di	07.07.2020	Seis	8:00	Dorfzentrum: Bauernmarkt
Di	07.07.2020	Kastelruth	20:30	Hexennächte
Mi	08.07.2020	Seis	20:30	Abendshopping (bis 22:30)
Do	09.07.2020	Seis	8:00	Dorfzentrum: Wochenmarkt
Do	09.07.2020	Kastelruth	21:00	Schulhof der Mittelschule: Sommerkonzert
Fr	10.07.2020	Seis	21:00	Dorfzentrum: Konzert der Musikkapelle
Fr	10.07.2020	Kastelruth	8:00	Dorfplatz: Bauernmarkt
So	12.07.2020	Seiser Alm	17:00	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Di	14.07.2020	Kastelruth	8:00	Mertigmorkt
Di	14.07.2020	Seis	8:00	Dorfzentrum: Bauernmarkt
Di	14.07.2020	Kastelruth	16:00-19:00	Flohmarkt der Katholischen Frauenbewegung im EX- Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule
Di	14.07.2020	Kastelruth	20:30	Abendshopping
Mi	15.07.2020	Kastelruth	8:00	Dorfplatz: Handwerkermarkt ARTIS
Mi	15.07.2020	Seis	20:30	Hexennächte: Shopping & Music (bis 22:30)
Mi	15.07.2020	Kastelruth	21:00	Laechler Saal, Multivisionsshow "Magische Dolomiten" des 18-Jährigen Fotograf Fabian Dalpiaz in deutscher Sprache
Do	16.07.2020	Seis	8:00	Dorfzentrum: Wochenmarkt
Do	16.07.2020	Kastelruth	21:00	Schulhof der Mittelschule: Sommerkonzert
Fr	17.07.2020	Kastelruth	8:00	Dorfplatz: Bauernmarkt
Fr	17.07.2020	Seis	21:00	Dorfzentrum: Konzert der Musikkapelle
So	19.07.2020	Seiser Alm	17:00	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Di	21.07.2020	Seis	8:00	Dorfzentrum: Bauernmarkt
Di	21.07.2020	Kastelruth	16:00-19:00	Flohmarkt der Katholischen Frauenbewegung im EX-Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule
Di	21.07.2020	Kastelruth	20:30	Hexennächte
Mi	22.07.2020	Kastelruth	8:00	Dorfplatz: Handwerkermarkt APAAT
Mi	22.07.2020	Seis	20:30	Abendshopping (bis 22:30)
Mi	22.07.2020	Kastelruth	21:00	Laechler Saal:Multivisionsshow - Dolomiten-Weltnaturerbe (in deutscher Sprache)
Do	23.07.2020	Kastelruth	21:00	Schulhof der Mittelschule: Sommerkonzert
Fr	24.07.2020	Kastelruth	8:00	Dorfplatz: Bauernmarkt
Fr	24.07.2020	Seis	21:00	Dorfzentrum: Konzert der Musikkapelle
Sa	25.07.2020	Kastelruth	20:30	Kalvarienberg: Magic Kofel
So	26.07.2020	Seiser Alm	17:00	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Mo	27.07.2020	Kastelruth	21:00	Pfarrkirche: Orgelkonzert mit René Oswald
Di	28.07.2020	Seis	8:00	Dorfzentrum: Bauernmarkt
Di	28.07.2020	Kastelruth	20:30	Abendshopping
Mi	29.07.2020	Kastelruth	8:00	Dorfplatz: Handwerkermarkt APAAT
Mi	29.07.2020	Seis	20:30	Hexennächte: Shopping & Music (bis 22:30)
Do	30.07.2020	Kastelruth	21:00	Schulhof der Mittelschule: Sommerkonzert der Musikkapelle Kastelruth
Fr	31.07.2020	Kastelruth	8:00	Dorfplatz, Bauernmarkt
Fr	31.07.2020	Seis	21:00	Dorfzentrum: Konzert der Musikkapelle

Veranstaltungen

August

Sa	01.08.2020	Kastelruth	8:30-12:00	Flohmarkt der Katholischen Frauenbewegung im EX-Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule
Sa	01.08.2020	Kastelruth	21:00	Pfarrkirche: Konzert des "Coro Monte Casliso"
So	02.08.2020	Seiser Alm	17:00	Gottesdienst in der Franziskuskirche
So	02.08.2020	Kastelruth	21:00	Pfarrkirche: Kirchenkonzert "Die goldenen Stimmen" aus Bulgarien
Mo	03.08.2020	Seis	8:00	Dorfzentrum: Handwerkermarkt APAAT
Mo	03.08.2020	Kastelruth	16:30	Dorfplatz: Knödelfest (mit Vorbehalt)
Di	04.08.2020	Seis	8:00	Dorfzentrum: Bauernmarkt
Di	04.08.2020	Seis	16:00	Dorfzentrum: Puppentheater
Di	04.08.2020	Siusi	17:30	Centro del paese: Teatro di burattini
D	04.08.2020	Kastelruth	20:30	Hexennächte
Mi	05.08.2020	Kastelruth	8:00	Dorfplatz: Handwerkermarkt ARTIS
Mi	05.08.2020	Seis	20:30	Abendshopping (bis 22:30 Uhr)
Mi	05.08.2020	Kastelruth	21:00	Multivisionsshow "Magische Dolomiten" des 18-Jährigen Fotografen Fabian Dalpiaz (in deutscher Sprache)
Do	06.08.2020	Kastelruth	21:00	Schulhof der Mittelschule: Sommerkonzert
Fr	07.08.2020	Seis	21:00	Dorfzentrum: Konzert der Musikkapelle
So	09.08.2020	Seiser Alm	17:00	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Di	11.08.2020	Seis	8:00	Dorfzentrum: Bauernmarkt
Di	11.08.2020	Kastelruth	ab 8:00	Mertigmorkt
Di	11.08.2020	Kastelruth	16:00-19:00	Flohmarkt der Katholischen Frauenbewegung im EX-Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule
Di	11.08.2020	Kastelruth	20:30	Abendshopping
Mi	12.08.2020	Kastelruth	8:00	Dorfplatz: Handwerkermarkt APAAT
Mi	12.08.2020	Seis	20:30	Hexennächte: Shopping & Music (bis 22:30)
Do	13.08.2020	Kastelruth	21:00	Schulhof der Mittelschule: Sommerkonzert
Fr	14.08.2020	Seis	18:00	Polentafest
Fr	14.08.2020	Kastelruth	21:00	Pfarrkirche: Ensemble D'Accordo
Sa	15.08.2020	Kastelruth	11:00	St.Michael: Fest der FF Feuerwehr St.Michael (mit Vorbehalt)
Sa	15.08.2020	Seis	12:00	Polentafest
So	16.08.2020	Seis	12:00	Polentafest
So	16.08.2020	Seiser Alm	17:00	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Mo	17.08.2020	Kastelruth	21:00	Pfarrkirche: Kirchenkonzert für Flöte und Cembalo
Mo	17.08.2020	Seis	21:00	Kulturhaus O.v.Wolkenstein: "Summer Classics" - Klassisches Konzert
Di	18.08.2020	Seis	8:00	Dorfzentrum: Bauernfrühstück & Bauernmarkt
Di	18.08.2020	Kastelruth	20:30	Hexennächte
Mi	19.08.2020	Kastelruth	8:00	Dorfplatz: Handwerkermarkt ARTIS
Mi	19.08.2020	Seis	20:30	Abendshopping (bis 22:30 Uhr)
Do	20.08.2020	Kastelruth	21:00	Schulhof der Mittelschule: Sommerkonzert
Do	20.08.2020	Seis	21:00	Multivisionsshow mit Josef Hackhofer, Südtiroler Naturfotograf: Dolomiten - Von der Schönheit einer Landschaft
Fr	21.08.2020	Seis	21:00	Dorfzentrum: Konzert der Musikkapelle
So	23.08.2020	Seiser Alm	17:00	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Mo	24.08.2020	Seis	21:00	Kulturhaus O.v.Wolkenstein: "Summer Classics" - Klassisches Konzert
Di	25.08.2020	Seis	8:00	Dorfzentrum: Bauernmarkt
Di	25.08.2020	Kastelruth	16:00-19:00	Flohmarkt der Katholischen Frauenbewegung im EX-Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule
Mi	26.08.2020	Kastelruth	8:00	Dorfplatz: Handwerkermarkt APAAT
Do	27.08.2020	Kastelruth	20:30	Schulhof der Mittelschule: Sommerkonzert
Fr	28.08.2020	Seis	21:00	Dorfzentrum: Konzert der Musikkapelle
So	30.08.2020	Kastelruth	9:30	Marinzenlauf
So	30.08.2020	Seiser Alm	17:00	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Mo	31.08.2020	Seis	21:00	Pfarrkirche: "Summer Classics" - Klassisches Konzert